

## 漢語第三人稱代詞的篇章功能： 漢語不使用零代詞的機制<sup>\*1</sup>

陳俊光

國立臺灣師範大學華語文教學研究所

### 摘要

本研究有鑑於傳統研究對於語言類型中「代詞脫落參數」探討的不足之處：先行研究對漢語和英語的探討，多在於指出兩種語言在指稱舊信息時有著截然不同的表現法：漢語多以「零代詞」來指稱前文提過的已知信息，而英語則用「代詞」來表達。然而，漢語固然為代詞脫落語言，以零代詞來指稱前後文的名詞做為語言使用的常態。但遇到特定的情況，漢語亦可捨零代詞，改以代詞來進行指涉功能。但其捨零代詞而就代詞乃基於何種理由，在此方面的研究則相對較少。本文認為漢語捨零代詞而就代詞的整體動因，除了句法和語義的要求外，其篇章功能主要與語言交際時的認知處理有關，符合了「關連理論」的最省力原則：即漢語人稱代詞「他／她／他們」的出現，乃提醒讀者或受話者在篇章中即將進入某種事件的轉變，可視為一事件標記，有別於漢語一般透過主題鏈的零回指形式來表達同一事件的篇章銜接方式。本研究從三個漢語語料庫中，歸納出使用人稱代詞時，六種標記事件轉換的情形。

**關鍵詞：**代詞脫落參數，主題鏈，零代詞，人稱代詞，事件標記

### 1. 前言

語言類型中的「代詞脫落參數」（prop-drop parameter）將世界語言區分

---

\* 本文為國科會研究計畫（NSC 96-2411-H-003-044）的成果報告改寫而成，其初稿〈漢語代詞脫落與否的機制與其教學應用〉曾宣讀於全美中文教師學會 2007 年年會（德州·聖安東尼，2007 年 11 月 16-18 日）。在此感謝國科會提供經費補助，使計畫得以順利完成。同時感謝計畫研究助理劉欣怡、鄧麗君、清尾奈津子在語料蒐集與初步語料分析上的協助。

<sup>1</sup> 作者特別感謝兩位匿名評審對本文內容與文字的細心建議與指正。

為「代詞脫落語言」，如漢語，以及「非代詞脫落語言」，如英語<sup>2</sup>。漢語為重意合（parataxis）的孤立語（isolating language），篇章中語段的擴展是以發話者的意念為主軸，無須透過形態變化、連詞或代詞等外在的銜接手段；只要有適當的語境，都可以省略主語或賓語，或者兩者同時省略，因為所省略的代詞，都極易從語境中推衍而出。此有別於形態變化豐富的英語，是重形合（hypotaxis）的屈折語（inflecting language），故傾向使用代詞來指涉上文所代表的實體（entity）（Levinson 1983:85; Crystal 1991:17），所指涉的實體稱為先行詞或先行項。

漢語做為第二語言習得的文獻常記載，母語為英語學生在學習漢語時，經常添加了原本應省略的代詞，因而產生表達不通順或語義混淆的現象（Xie 1992; 高寧慧 1996）。而英語為母語者的漢語中介語語料充斥著多餘的代詞，顯然與代詞在英語篇章中的使用頻率有關。英、漢語第三人稱在篇章中使用頻率上存在顯著差異已為許多學者所注意，而且透過量化研究，皆顯示英語篇章中第三人稱代詞的使用頻率遠高於漢語（趙世開1996:188-189；熊文華1997:207；趙宏、邵志洪 2002:174-175；許餘龍 2002:30-31）。例如，許餘龍（2002）便檢視了英語書面指稱詞的篇章分布情形，發現英語篇章中（根據Ariel 1990），代詞佔指稱詞總數的70%，而漢語篇章中，代詞僅佔13.2%，零代詞則高達56%。以上的數據說明了在英語篇章中代詞的使用極為廣泛，遠多於英語其他的指稱形式；而相對於英語中代詞的指稱功能，在漢語則大部分是透過「零代詞」（zero anaphor）的形式來表達（許餘龍 2002:382）。之所以稱為零代詞，是因其具有代詞的語法特徵，但無表層的語法形式和實際的語音形式，常以空位符號「Ø」表示，是一種替代省略（Halliday 1985），詳細數據如【表一】所示。

【表一】英、漢語指稱詞語的篇章分布（合併修改自許 2002:380-381）

指稱詞語形式	英語		漢語	
零代詞（Ø）	N/A		690	56%
反身代詞	N/A		17	1.3%
代詞	529	70%	163	13.2%
指示詞語	84	11%	17	1.3%
專有名詞和有定描述語	142	19%	348	28.2%
合計	755	100%	1235	100%

<sup>2</sup> 陳俊光（2007:238-239）指出，代詞脫落語言包含：漢語〔漢藏語系〕、日語、土耳其語〔阿爾泰語系〕、阿拉伯語〔閃米特語族〕、波斯語、波蘭語、美式手語，以及西班牙語、義大利語、葡萄牙語、羅馬尼亞語〔印歐語系〕等。非代詞脫落語言則包含英語、德語、法語〔印歐語系〕等。

本文從認知策略和溝通的視角出發，檢視漢語制約「零回指」(zero anaphora)<sup>3</sup>和「代詞回指」(pronominal anaphora)的因素，以供對漢語為第二語言教學的參考。本文組織架構如下：第一節為前言，說明漢、英語常態的指稱形式分別為零代詞和代詞。第二節主要探討漢語零代詞和代詞的相關研究與理論，並說明漢語零回指和代詞回指在指稱功能上的差異。第三節敘述本文的研究方法、語料來源。第四節透過實際的語料分析，探討漢語第三人稱代詞在句法、語義和篇章方面的使用制約。第五節為結論。

## 2. 漢語「零代詞」和「代詞」的相關研究

### 2.1 漢語「零代詞」的相關研究與理論

#### 2.1.1 語言類型的結構觀點：代詞脫落、主題顯著

文獻指出，漢語為代詞脫落的語言，因此使用零回指的頻率遠高過英語，而所牽涉的情況也複雜許多 (Li and Thompson 1979, 陳平 1987)。從語言類型的角度來看，漢語為主題顯著的語言，主題 (topic) 和述題 (comment) 之間的連接，以意合為主，故無需憑藉外顯的語法銜接手段 (cohesive devices)，而是靠句子內在的連貫性 (coherence) 來拓展議論、敘述。而主題的鮮明性 (譚成珠 1997)<sup>4</sup>，很容易成為受話者突出的心理實體，自然成為零代詞的先行詞首選。同時，漢語零回指的指涉範圍也遠大於英語，因為主題顯著的漢語，其主題本身便具有極強的篇章延續性 (Givón 1983)<sup>5</sup>。相對於漢語，英語為主語顯著語言，第三人稱代詞的零回指很少，多由一個主語統領多個動作，而以主語充當零代詞的先行詞，其所指涉的範圍 (scope) 相當有限，這是因為主語和述語之間有嚴格的語法規則約束 (Tsao 1979)。因此，零代詞在漢語中的出現頻率很高，可歸因於漢語的各種語言特性 (如：代詞脫落、主題為主、孤立型／意合)，有別於英語的語言特性 (如：非代詞脫落、主語為主、屈折型／形合)。職是之故，學者認為零回指在漢語是

<sup>3</sup> 「零回指」(zero anaphora) 是指用「零代詞」(zero anaphor) 來指涉前文已提過的實體。「零回指」是指稱的方式或機制，而「零代詞」是指具有指稱功能的零形式代詞「Ø」。

<sup>4</sup> 譚成珠 (1997:47) 指出，主題 (或稱話題) 具有鮮明的“共知性”和“導向性”，因其先提出議題，以引起交際雙方的重視 (共知性)，同時規定了陳述的具體範圍，使目標明確 (導向性)。

<sup>5</sup> Givón (1983) 將話題延續性區分為三種：主題延續性 (thematic continuity)、行為延續性 (action continuity)、話題／參與者延續性 (topic/participant continuity)。其中以主題延續性的範圍為最大，是其他延續性的發源地。

屬常規、無標的指稱方式，而在英語則以代詞回指為常規、有標的指稱方式（Li and Thompson 1979，何兆熊1986）。

漢語既為一種高度代詞脫落的語言類型，除非有特別的理據，通常使用零代詞來替代上文已出現的信息，但零代詞的照應（reference）關係，不僅適用於指涉對象位於上文的「回指」（anaphora），同時也適用於代詞指涉對象位於下文的「下指」（cataphora）。而英語由於是非代詞脫落的語言，通常須使用代詞來回指上文的已知信息或預指即將出現於下文的名詞，如例（1）、例（2）所示。

- (1) a. 英語 A: "Where is the lobster?" (回指)  
B: "Mom is cooking it."  
b. 漢語 A: 「龍蝦在哪裡？」  
B: 「媽媽正在煮  $\emptyset$ 。」 vs. 「媽媽正在煮它。」
- (2) a. 英語: "As soon as he finished the lobster, John ran out and played." (下指)  
b. 漢語: 「 $\emptyset$ 一吃完龍蝦，約翰就跑出去玩了。」 vs.  
「他一吃完龍蝦，約翰就跑到出去玩了。」

英語（1a）中的答句 B，必須用代表已知信息的代詞「it」，來回指問 A 句中的「the lobster」。然而，漢語（1b）中的答句 B，只能用零代詞「 $\emptyset$ 」，來回指問句 A 中「龍蝦」，而不能用非人稱代詞「它」來指涉。非人稱代詞「它」鮮少出現在賓語位置，而多以零代詞「 $\emptyset$ 」的方式出現，此一現象已為許多學者所指出（Chu 1999:254；Xing 2006:180）。在下指照應情況亦是如此，如英語（2a）必須用人稱代詞「he」，來預指下文的名詞「John」<sup>6</sup>，而漢語（2b）則必須用零代詞「 $\emptyset$ 」，來下指「約翰」，而不能用人稱代詞「他」，因為漢語顯鮮少使用「代詞下指」（pronominal cataphora）的照應形式（劉宓慶 1985；高寧慧 1996；劉禮進 1997），甚至有些學者認為漢語並不允許該用法（王宗炎 1994；王燦龍 2006）。

此外，漢語允許在主題主控下的「代詞刪略」（pronominal deletion），

<sup>6</sup> Quirk et al. (1985:351) 指出，英語使用「代詞下指」照應的制約為：所指稱名詞所在的結構等級必須高於代詞所在的結構。上例（2a）的代詞「he」位於分句，其結構等級低於位於主句中的名詞「John」，故符合了使用下指的條件。

以達成篇章的連貫性，此即所謂的「主題鏈」(topic chain) (Tsao 1979)，此為篇章常見的主題延續現象。在主題鏈中，篇章除了起首位置的主題之外，其後所有共指的代詞都會予以刪略，並以空位符號「Ø」表示。然而，英語通常不允許代詞刪略，因此母語為英語的漢語學習者常常在句子以上的層次重複過多的人稱代詞，因而出現不合語法的篇章 (Xie 1992；曹逢甫 1994；崔頌人 2003)。例如曹逢甫 (1994:129-130) 便比較漢語母語者和母語為英語的漢語學習者看圖說故事的語料，研究他們代詞刪略的情形，結果顯示漢語母語者的代詞刪略情形是英語的六倍。該研究更顯示，母語為英語的中級漢語學習者，其中介語的代詞刪略比率雖然較母語英語為高，但仍遠低於漢語母語者，如以下例 (3) 中各語段所示，包括了漢語母語者語料、英語母語者語料，及英語母語者的華語中介語語料。

- (3) a. 這是一個中年的男子，Ø 剛從地鐵往外走去，Ø 手裡拿著一卷報紙，Ø 低著腦袋，Ø 心情非常沉重，Ø 往家的路上走去。(漢語母語者語料)
- b. *This man has just gotten off work and he's returning home. And he has a lot of thoughts on his mind, because he must tell his family, at least his child and his immediate family, of the bad news.*  
(英語母語者語料)
- c. 那個男人很不高興，他，他現在要回家。  
他最近，他今天沒有工作，他失業。  
他想一想，我要，我要告訴我的太太，我要告訴我的媽媽，  
Ø 也告訴孩子。怎麼辦？我不高興。(漢語中介語語料)

例 (3a) 很自然地採用零回指 (代詞脫落) 的形式，清楚展示漢語母語者運用主題連續性的篇章模式：主題「中年的男子」僅在篇章起始的位置出現過一次，其後五個共指的人稱代詞「他」均被刪略，並以零代詞「Ø」加以標記。另一方面，例 (3b) 英語母語者的語料也可作為英語不允許代詞刪略實證：這段文字一共有三個人稱代詞「he」，所指稱的都是篇章開頭的名詞組「the man」。最後，母語為英語的中級母語學習者的中介語語料中總是添加了多餘的名詞組，例 (3c) 便是個中實例。對漢語母語者而言極其自然的代詞脫落，在母語為英語的學生語料中除了使用一個零代詞外，共用了十

個代詞（「他」和「我」）來回指主題，因而使得這段語料顯得冗贅拗口，不像道地的漢語用法。

### 2.1.2 信息處理的認知觀點：「語言經濟原則」

如前文所提，零代詞是種替代省略，「省略」（ellipsis）是指將篇章中某些結構省略（但仍可在上下文找到），從而達到避免重複，突出新信息的目的。而「替代」（substitution）是指在篇章中使用某些詞語代替上文中已出現的語句現象，以達到使語言簡潔目的，同時也使上下文相互銜接（Halliday 1985）。因此，零回指可以說是種語言縮減（language reduction）現象，表示被刪略的語言內容為已知信息，語言交際就可以把精力放在新信息上，以產生更好的交際、理解或信息處理的效果（彭宣維 2000；鄭貴友 2002；朱迎春、陶岳煉 2004），以符合「語言經濟原則」，即應以最小的代價（省時又省力），換取編碼和解碼時最大的收益（Marinet 1964; Leech 1983）。

黃宣範（1990）亦說明漢語之所以傾向把句首的名詞當作主題，並且在緊接其後的幾個句子都傾向維持相同主題。這是因為在人際溝通中，此種方式最符合認知結構與注意力的精簡原則，同時也最能減輕記憶力和注意力的負擔。以上漢語例句（3a）透過零回指的主題鏈形式，便代表了此種精簡原則。

張欣戊與鄭玲宜（1988）也觀察到代詞脫落的現象。他們指出語言在傳達信息時，必須兼顧簡潔以及清楚兩種要求。為了簡潔，就得盡量省略已知信息；為了清楚，就要盡量增加重複成分。根據張與鄭，漢語比較傾向簡潔，因而某些時候得犧牲清楚。為求簡潔就必須隱去已知信息。因此，受話者需依靠其對情境的瞭解及自身的百科知識（encyclopedic knowledge），來推演出隱去的信息。

總而言之，漢語是個相當注重語用推衍的語言，除非有特別的理據，否則在一般情況之下，都可省略主語或賓語，即所謂的代詞脫落。漢語也傾向使用代詞脫落的零代詞形式，來進行指涉的功能，如以下例（4）的對話所示。

（4）（甲，乙二人為朋友。他們正從教室往外走。）

甲：「下雨了！」

乙：「Ø 帶傘沒？」

甲：「Ø 忘了！」

乙：「Ø 記性不好喔。」  
 甲：「請 Ø 原諒 Ø！」  
 乙：「Ø 罰 Ø 一碗牛肉麵！」  
 甲：「好吧！Ø 恭敬不如從命。」

例（4）中甲與乙的對話中，主語或賓語都可省略，因為可以輕易地從語境推衍出來。例如第三句甲的答句「忘了」中的賓語「帶傘」可省略，因為上文第二句乙的問句「帶傘沒？」中已經出現過。其餘省略的各句都是人稱代詞「（你）帶傘沒？」、「（我）忘了」、「（你）記性不好喔」、「請（你）原諒（我）」、「（我）罰（你）一碗牛肉麵」，以及「好吧！（我）恭敬不如從命」。這是因為該對話只有兩個人，言談的對象相當清楚，為了使信息簡潔，一一省去了人稱代詞。同時，也刪除了重複的信息，以符應語言的經濟原則。此時，若將省略的主語或賓語補回，整段對話則會顯得冗贅拗口。

### 2.1.3 對外漢語的教學觀點：以簡馭繁的教學操作

如上所述，漢語使用零代詞的理據，乃是為了達到信息處理時的「語言經濟原則」。因此，宋如瑜（2008:124）指出，對外漢語教師在傳授零代詞的知識時，在認知上也必須是可理解、符合邏輯的。同時，因人腦短期記憶容量有限<sup>7</sup>，漢語教師所傳授的規則不宜太多，以避免加重學習者的記憶負擔。宋根據教學需要，將學者的研究結果歸納成適合漢語學習者建立的四條簡則，如【表二】所示。

【表二】零代詞機制的記憶口訣（引自宋 2008:125）

規則	記憶口訣	例子
承前省	前面說了，後面不必說	王明今年十五歲，Ø <sub>w</sub> 住在金魚胡同。 （Ø <sub>w</sub> ：王明）
蒙後省	後面會說，前面不必說	Ø <sub>w</sub> 離開父母之後，王明就沒有靠山了。 （Ø <sub>w</sub> ：王明）
當前省、共知的	你知我知，不說也清楚	A：Ø <sub>y</sub> 去哪？ B：Ø <sub>i</sub> 去吃飯，Ø <sub>y+i</sub> 一塊去吧！ （Ø <sub>y</sub> ：你；Ø <sub>i</sub> ：我；Ø <sub>y+i</sub> ：你我）
泛指省、一般的	人人有分，所以不說了	前有落石，Ø儘速通過。 （Ø：過路者）

<sup>7</sup> 短期記憶只能承載5到9（7±2）個意元（即最小的信息區塊），若信息未能即時編入長期記憶中，在短期記憶中只能停留15到30秒鐘（Miller 1956；吳世雄1998；李玉琇 2000）。

上表的「承前省」、「蒙後省」分別為本文之前討論過的「回指」(anaphora)、「下指」(cataphora)；「當前省」則是以上例(4)所指的語境推衍，該語境中對話者只有兩個人，言談的對象相當清楚，因此主語代詞皆可省略。至於「泛指省」顧名思義即是泛指語境中的任何人(實體)，故代詞亦可省。「當前省」和「泛指省」所指涉的對象(先行詞)並未出於篇章的前文中，而是在語境這個外部環境中，因此文獻上稱之為「外指」(exophora)，有別於「內指」(endophora)，包含了先行詞出現於上文的「回指」與出現於下文的「下指」(Halliday and Hasan 1976)。

## 2.2 漢語「第三人稱代詞」的相關研究與理論

### 2.2.1 漢語「代詞回指」的研究相對不足

漢語做為一種代詞脫落的語言，以用零代詞來指涉上下文的名詞，是語言的常態，其使用頻率遠高於代詞(陳平 1987，廖秋忠 1992)。然而此種語言機制，卻造成許多母語為英語者在學習漢語的一大難點，因為相對於漢語中的零代詞形式，英語則大部分是透過代詞的形式來表達。因此，英語的「代詞回指」與漢語的「零回指」乃屬於「功能性對應」(functional equivalence)(曹逢甫 1993:122；陳俊光 2007:321)。但是漢語除了大量使用零代詞外，有時亦以代詞來進行指涉功能的現象，此為漢語指稱系統的有標用法。相對而言，英語使用代詞來進行指涉功能乃是屬於無標、常態的用法。因此，漢語代詞(有標用法)和英語代詞(無標用法)，除表面上的形式對應外，必各自有不同的篇章指涉功能。如何使用有標的漢語人稱代詞亦是另一學習難點。換言之，對母語為英語的漢語學習者而言，如何在漢語篇章中有效地使用無標的「零回指」與有標的「代詞回指」，避免「不該用而用」(該用零代詞卻用代詞)與「該用而未用」(該用代詞卻用零代詞)，是兩大學習的挑戰。

如上節所示，對於零代詞的學習與教學應用，相關的研究相當豐富。然而，漢語選擇捨常態的零代詞而使用有標的代詞形式來進行指涉功能的理據為何，在此方面的研究則相對較少，這正是本文欲探究之處。譬如，董秀芳(1998)指出，對於漢語零回指與代詞在使用上的區別，還未能發現明確的規則。原則上，當篇章連續性較強時傾向使用零回指，而當連續性不強或有意強調所指對象時則傾向使用代詞回指，但有時候兩者的選擇具有一定的任意性、隨機性。封宗穎、邵志洪(2004)也認為漢語使用零回指或代詞回指，



並無強制性的規則，而只有一些大致的原則，與句法結構和語用有關，但他們則並未指明所謂的句法或語用原則為何。

## 2.2.2 漢語「代詞回指」的制約因素

對於漢語代詞回指的制約，其他學者則提出一些較具體的原則，分述如下：

### 2.2.2.1 連詞

Li and Thompson (1979) 曾經做過例 (5) 中的調查，他們將第三人稱代詞「他」全部刪除，然後請母語者在括號中填上他們認為需要加「他」的地方。結果括號 (5d) 中填寫「他」的人數的比例最高 (76%)。Li and Thompson 認為很可能是轉折連詞「但」吸引了大多數人填代詞。

- (5) a. 這王冕天性聰明，b. (6%) 年紀不滿二十歲，c. (12%) 就把那天文、地理、經史上的大學問，無一不貫通，d. 但 (76%) 性情不同，e. (2%) 既不求官爵，f. (0%) 又不交納朋友，g. (2%) 終日閉門讀書。(引自徐赳赳 1990:332)

徐赳赳 (1990) 則進一步考察了漢語中出現頻率較高的 6 個連詞 (但是／但、可是、然而、於是、不過、因為) 後主語的使用情形。結果發現這些連詞後的主語，總數 78 個當中，代詞佔 50 個 (64.10%)，名詞 17 個 (21.79%)，零代詞 11 個 (14.10%)。以上調查顯示代詞的使用比例遠遠高於名詞和零形式，支持了連詞後的子句主語趨向使用代詞的觀點。

高寧慧 (1996:69) 進一步說明連詞後面的子句趨向使用代詞，這是因為連詞 (特別是轉折連詞) 的出現，乃標記語義即將產生變化，意味著新主題鏈的開始，因此趨向於使用代詞而捨零代詞。此外，高引用 Li and Thompson (1979) 與陳平 (1987) 認為「存現句」中 (existential construction) 的名詞性成分後的子句主語時，則趨向於使用零代詞，因為在篇章中存現句的功能是引入主題，後面的子句再對這個主題加以說明，因此常用主題鏈的零回指形式。有關此點，本文將在 4.3.1 進一步討論。

### 2.2.2.2 時間詞

學者亦指出漢語的時間詞後也趨向使用代詞。例如，徐赳赳 (1990) 統計 373 個時間詞或時間短語，發現其後子句主語使用代詞「他」共 203 個

(54.42%)，名詞佔了 82 個 (21.98%)，零代詞則有 88 個 (23.5%)，顯示了時間詞後傾向使用人稱代詞。徐並說明篇章中在時間詞的後面，所敘述的往往是一個新事件的開始，因此趨向於使用代詞，如例(6)所示，時點「1929 年」和時段「抗日戰爭後」之後的人稱代詞「他」都標記新事件的發展。

(6) 伍禪同志，1904 年 8 月 31 日出生於廣東省豐縣。1929 年他赴日本留學，1931 年“九一八”事件後回國，創辦刊物，宣傳抗日。抗日戰爭後，他前往沙勞越……。 (《人民日報》1988 年 12 月 25 日)

另一方面，從敘述時間交替的觀點，屈承熹 (1992:44) 則認為漢語捨零代詞而使用人稱代詞的理由，是用來表明敘述時間的改變。屈承熹就以下例 (7) 的語段，調查漢語母語者對第三人稱代詞的用法。

(7) a. 李大林今年十七歲，b. (0%) 高雄市人，c. (5%) 現在就讀於富華中學高中二年級，d. (75%) 從八歲起就喜歡游泳，e. (0%) 天天吵著服務於台塑公司的父親帶著他到游泳池泡水，f. (10%) 從此就與水結了不解之緣。 (屈承熹 1992:44)

屈指出，例句 (7) 中，凡有百分比的地方，都是人稱代詞「他」可能出現之處。結果發現有 75% 的受試者認為 (7d) 之前應有「他」字，很明顯是藉著使用人稱代詞「他」來分段。換言之，(7a)，(7b)，(7c) 應視為一段，因為這三段都是描述李大林的現況，而從 (7d) 起卻是倒敘他的過去，是新的一年。因此，藉由人稱代詞「他」的使用，標記了時間的轉移。

此外，高寧慧 (1996:65) 從偏誤分析的角度，認為以上針對零代詞和人稱代詞的實證調查結果，對於分析漢語學生的病句十分有幫助。

(8) a. 第三天早上我到自由市場買螃蟹，b. \*以前 Ø 也常常來這裏，…… (高寧慧 1996:65)

高指出在例 (8b) 中的時間詞「以前」後應用代詞人稱「我」，而不能用零代詞「Ø」，她稱之為主語缺失。她在其分析學生偏誤過程中，發現時間詞、連詞後的主語缺失並不限於「他」，還包含「他們、我、這、那」等代詞。這些偏誤從反向證明，時間詞、連詞後子句主語趨向使用代詞這個結論不僅適用「他」，也適用於其他代詞。

### 2.2.2.3 敘述情節不同

曾竹青（2000:137）提出代詞出現還受情節的影響，當情節改變時，則不宜用零回指，而應用代詞回指，如例（9）所示。

- （9）鄭振鋒隱姓埋名，典衣節食，正肆力於搶購祖國典籍，用個人有限的力量挽救“史留他邦，文歸海外的大劫”。他要我勸說張愛玲，不要到處發表作品，……。 （柯靈《遙寄張愛玲》）

曾指出例（9）中的人稱代詞「他」不可省略，不能以零代詞回指「鄭振鋒」，因為前後兩句的情結不同，前一句敘述的是“鄭振鋒搶救祖國典籍”，後一句敘述的是“他要我勸說張愛玲”。

### 2.2.2.4 避免語義混淆

陳俊光（2007:243）引用以下的例句，指出如果篇章上文中出現兩個以上的人物或事物，漢語則使用代詞而不用零代詞，以免造成語義混淆。

- （10）a.我記得我剛到中國的時候，b.Ø 在一個朋友家裡吃飯，c.我因筷子拿得不好，d.Ø 也鬧了笑話。 （崔頌人 2003:12）

例（10c）中，第一人稱代詞「我」的使用是必要的，因為若省略人稱代詞，而使用零代詞「Ø」，便無從得知零代詞所指涉的對象，究竟是「我」還是「朋友」，因此會造成語義混淆，不知究竟是誰「筷子拿得不好」並且「鬧了笑話」。

### 2.2.2.5 內外轉的轉變：標記新事件的產生

陳俊光（2007:245）指出漢語捨零代詞而就人稱代詞的重要機制，是標記事件的新發展，包括內在情緒的改變，他舉例（11）加以說明。

- （11）a.白雪公主吃了這個毒蘋果之後呢，b.Ø 就昏睡不醒。c.七個小矮人回到家裡面，d.Ø 看到昏睡的白雪公主，e.他們非常傷心，f.Ø 又很悲憤，g.所以他們決定要去找那個壞心的王后噁算帳。 （鄧立立 2000:92）

漢語母語者在（11b）使用了零代詞「Ø」，因為（11a）與（11b）被視為有關白雪公主的同一事件。同時（11d）也使用了零代詞「Ø」，因為（11c）

與(11d)中的「回到家」和「看到…白雪公主」，是兩個連續的動作，都在描述七個小矮人的外在動作（「回到」和「看到」），故被視為有關七個小矮人的同一事件，所以人稱代詞「他們」不能出現在(11d)，否則將破壞(11c)與(11d)為同一事件的連貫性。然而，(11e)和(11g)分別使用了人稱代詞「他們」，乃有其必要性，因為它們標記了兩個事件的新發展，也就是說(10e)中「他們」的出現，標記了從外在到心裡狀的轉變，即七個小矮人從兩個連續的外在動作，轉變為「傷心」和「悲憤」兩個連續的心理狀態。(11f)也使用了零代詞，因(11e)和(11f)是表示七個小矮人心理狀態的同一事件。相對地，(11g)用了人稱代詞「他們」，亦是標記了另一新事件的開始，即七個小矮人從傷心與悲憤的心情，轉變到決定採取具體行動。因此，例(11)中的篇章語段一共歷經了三個不同的事件，因而藉著兩次有標的第三人稱代詞「他」，來標記事件的轉換。

綜合以上的研究，漢語使用代詞的機制大概可分別(1)避免語義混淆，(2)連詞之後的語義變化(3)標記敘述時間的改變，(4)敘述情節不同，(5)內外行為的轉變。除了(1)之外，可看出其他四種使用代名詞的機制，皆與篇章上下文中的某種改變有關，故本研究認為篇章中使用代詞的理據可統稱為：標記事件的轉換，或簡稱事件標記。

### 2.2.3 使用代詞的認知觀點：「關聯理論」

Sperber and Wilson (1995) 提出語言交際的「關聯理論」(Relevance Theory)，使用兩條相關的規則來描述「關聯性」：(a) 從語句中所能獲得的信息愈多，其關聯性愈大；(b) 在信息處理中所需投入的努力越大，其關聯性愈小。關聯理論將語言交際視為一種認知活動，因此具有關聯性的語言現象，才易於為人所接受與理解，以利語言交際的進行。

劉麗華(2005)將關聯理論與篇章研究結合，她認為“關聯性”可以視為篇章中的“連貫性”，因此在篇章處理上所付出的努力越小，其連貫性就越大。由於零代詞無任何實際的語法和語音形式，因此使用它時所付出的努力應該是最小的，所以篇章的連貫性也愈強。劉認為漢語中指稱中的零回指、代詞回指、名詞回指，若以付出的努力大小進行排序，應是零回指 < 代詞回指 < 名詞回指。因此，零回指的連貫性最強，而名詞回指則最弱。此亦呼應了Chen (1990) 的看法，她認為零回指、代詞回指、名詞回指中，零代詞通常連接同一主題鏈下的子句，故子句間的關係較緊密。代詞回指通常位於主題鏈的

起首位置，相對而言，語義的連結較零回指鬆散。而名詞指稱通常用於開啓段落，與前一個單位在語義的關聯性更小。同樣地，高寧慧（1996）指出段落與段落之間趨向用名詞性成分接應；主題鏈與主題鏈之間趨向用代詞接應；而同一主題鏈內部的子句之間則趨向於用零形式接應。因此，同一段落內部的接應手段有逐步簡化的趨勢，即沿著名詞性成分 → 代詞 → 零代詞的方向變換。

本文認為漢語的代詞回指機制亦可用關聯理論來解釋。Chafe（1984）檢視英語書面和口語料中副詞子句的分布，發現位於句首的*because*子句（40%）和後置的*because*子句（60%）有其不同的功能：前者具有指標（guidepost）作用，以導引下文之用，而後者則是對其前的主要子句加以補充說明（added comment）。與英語句首的連詞「*because*」類似，位於句首的代詞「他、她、他們」亦可以充當具有指標作用的篇章標記，以為下文提供連接的線索。換言之，當篇章上下文若涉及各種改變時（如：語義、敘述時間、情節、內外為等事件的改變），藉著有標的「代詞回指」形式，便能提醒讀者或受話者注意該轉變即將開始，以符合信息處理上的最大省力效應，而獲得到最大的關聯性。反之，倘若篇章的發展一旦經歷不同事件時，卻仍然大量地使用無標的「零回指」形式，會讓讀者誤以為整個篇章的語段所指的是同一事件（例：相同語義、相同時間點、相同情節），便從而失去了從語句中所能獲得的最大信息，降低了語言交際的關聯性。

### 2.3 漢語人稱代詞和零代詞的不同篇章功能

漢語通常透過零代詞的指稱方式，以一個主題鏈來表達同一事件中的主題連續，該事件的一連串動活動，是按著時間的順序排列，全部由零代詞「Ø」從中銜接，表示並無事件變化。

（12）這是一個中年的男子，Ø 剛從地鐵往外走去，Ø 手裡拿著一卷報紙，Ø 低著腦袋，Ø 心情非常沉重，Ø 往家的路上走去。（上文例3重引）

（13）小明每天放學回家後的第一件事就是，Ø 打開冰箱 Ø 拿出可樂，Ø 在沙發上 Ø 喝著可樂看電視，他老大可一點都不會想先寫作業再說……。

如例（12）乃透過5個零代詞來回指第一句的主題「中年男子」，整個

語段只有一個主題鏈，描述該男子被解雇後的情形。相對而言，例（13）中開始是用 4 個零代詞來銜接同一事件中「小明」所從事的連續活動，依照時間順序來排列，直到最後一行的第三人稱代詞「他」的出現，才表示該事件有了轉變，開啓了另一個可能的主題鏈，即從對小明的客觀描述（主題鏈 1），進入了的主觀評論（主題鏈 2）。

標記事件的轉換，乃是本文對第三人稱代詞的篇章功能所提出的整體假設。換言之，透過第三人稱代詞「他」的使用，標記篇章中的某一事件將進入轉變。藉著「他」的有標使用（相對於零代詞「Ø」的無標用法），便能有效地吸引受話者或讀者的注意，導引他們明確掌握事件之間的轉變，以節省與人溝通時的認知處理力，也符合了 Sperber and Wilson（1995）所提出的認知經濟原則－「關聯理論」。

## 2.4 小結

漢語學習者若過度使用代詞（該用零代詞而未用），便會使篇章的整個語段讀起來拗口不通順，費時費力，違反了「語言經濟原則」。但另一方面，若過度使用零代詞（該用代詞而未用），便容易使讀者忽略了篇章中細微的各種事件變化，違反了語言交際時的「關聯理論」。

以上的討論指出了母語為「非代詞脫落語言」的漢語學習者，雖然常常在句子以上的層次重複過多的人稱代詞「他」，以致造成“一他到底”的現象，但解決之道並非是任意將人稱代詞「他」改為零代詞「Ø」即可。因為屬於「代詞脫落語言」的漢語，亦非出現一名詞，而後便全部都是“一 Ø 到底”的現象。零代詞與代詞的替換有其微妙之處，值得進一步研究，並將研究結果提供給漢語教師在規劃課程或編寫教材時之參考，俾使漢語學習者能完整掌握零代詞與代詞（代詞脫落與否）的指稱功能。

## 3. 研究方法與步驟

### 3.1 語料蒐集

如上節所示，封宗穎、邵志洪（2004）認為漢語使用零回指或代詞回指的制約，有時與句法結構有關。同時，陳俊光（2007）亦指出使用人稱代詞的原因一乃是避免語義混淆（如本文 2.2.2.4 中的例 10c 所示）。因此，為了避免以偏概全地將漢語所有出現的第三人稱代詞，皆視為具有“標記事件轉換”的篇章功能（相對於“標記同一事件”的零代詞），因而忽略了第三人稱代詞的出現，也可能主要是為符合句法或語義上的要求而已。因此，本文的語

料的分析將檢視句法、語義、篇章三個語言層面的分布。不過，本文的研究重點乃在篇章層面，主要的目的是透過大量的語料，來具體驗證漢語第三人稱代詞的使用制約。

另外，本研究亦考慮「語體」(style) (如書面、口語)<sup>8</sup>的不同是否影響不同語言層面的分布，因此所檢視的語料來源包括三方面：中研院「現代漢語平衡語料庫」、「聯合知識庫」、「北京大學現代漢語語料庫」等約 500 筆左右原始語料。中研院平衡語料庫和聯合知識庫所收錄的語段較長，而北大語料庫所納入的語段長度較短，為讓三個語料庫之代詞出現次數較趨一致，故本研究所蒐集的北大語料庫語料段數目較多。三個語料庫中，平衡語料庫和北大語料庫包括書面及口語語料，而聯合知識庫則為書面語料，三者語料性質分述如下。

### 3.1.1 中研院現代漢語平衡語料庫（簡稱中研院語料庫）

「中研院語料庫」(Sinica Corpus) 是世界上第一個有完整詞類標記的漢語平衡語料庫，其語料的分類與選取，包括哲學、科學、社會、藝術、生活和文學，本文從中搜索到 5000 筆語料，擷取其中前 136 段語段（代詞出現數為 325 次）來進行統計、分析與佐證。

本研究所蒐集的「中研院語料庫」的語料，都囊括在「中文詞彙特性速描系統」(Chinese Word Sketch) 之內。中文詞彙特性速描系統為一結合鉅量語料庫的語法知識產生系統，其與十四億字的 LDC Chinese Gigaword 語料庫結合後，提供了絕大部分中文詞彙實際使用的規則性描述，可應用於辭典編撰、華語文教學、語言學研究與自然語言處理。「中文詞彙特性速描系統」與呈現單句語料的「中研院語料庫」不同的是，該系統的語料可擴展上下文的查詢，即可方便擷取該段語料之上文或下文，此上下文擴展的功能，對篇章研究有非常大的助益。該系統的內容包括書面語、演講稿、劇本、台辭、談話和會議紀錄等，演講稿、劇本、台辭、談話和會議紀錄等皆屬口語語料，然該語料庫並未註明書面語料和口語語料的相對比例為何。

### 3.1.2 北京大學現代漢語語料庫（簡稱北大語料庫）

「北京大學現代漢語語料庫」收納人民日報及其他語料，包括小說創作、

---

<sup>8</sup> 「語體」又稱「文體」或「風格」是指說話或寫作時所使用的語言變體，從一般的非正式用語到正式用語之間的變化，乃是受語境類型、談話對象、地點、談話議題所支配的特定選擇 (Richards, Platt & Platt 2000:451)。

文學、電視電影、戲劇、北京話口語等，語料類別包羅萬象，其中書面語和口語的詳細比例亦未註明。本文採用的北京大學語料庫線上版，檢索系統以漢字為基本單位，本文從其中搜索得到 1452950 筆語料，選取前 238 段語料（代詞出現數為 289 次）進行分析。

### 3.1.3 聯合知識庫

除了「中研院語料庫」和「北京語料庫」之外，本研究亦選擇「聯合知識庫」作第三個語料來源，原因在於其提供篇章段落形式的上下文，此特點有益於本研究篇章部分的探討。「聯合知識庫」蒐羅的語料來自聯合報、經濟日報、民生報（民生報資料至 2006/11/30 止）、聯合晚報及星報（星報資料至 2006/10/31 止）等五大報在過去五十年來共發行了一百卅萬個報紙版面、一千多萬則新聞、七十餘億個字。本研究蒐集時間從 2008 年 9 月初至 2008 年 11 月底，一共 128 段語段（代詞出現數為 327 筆）。

## 3.2 研究問題

綜合以上的文獻探討與討論，本文的研究問題有二：

第一、驗證本研究篇章「事件標記」的整體假設，即漢語捨零代詞而使用第三人稱代詞的主要功能乃在標記篇章中的事件轉變，並進一步釐清「事件標記」各種具體的細部制約。

第二、探討以上的選用制約，是否因語體的不同而有所不同的體現。

## 4. 研究結果與討論

### 4.1 綜合討論

本研究結果顯示，漢語第三人稱代詞在句法、語義、篇章的分布情形如下（詳細數據參見附錄總表）。

【表三】句法、語義、篇章制約的分布

使用代詞的制約	中研院語料庫		聯合知識庫		北大語料庫		平均
符合句法要求	65	20%	123	37.6%	73	25.3%	<b>27.6%</b>
避免語義不清	44	13.5%	63	19.3%	68	23.5%	<b>18.8%</b>
標記事件轉換	216	66.5%	141	43.1%	148	51.2%	<b>53.6%</b>
人稱代詞總數	325	100%	327	100%	289	100%	100%

從【表三】中得知，三個語料庫在符合句法要求、避免語義不清，以及充當事件轉換標記的三方面的平均比例，分別為 27.6%、18.8%、53.6%，顯



示三個語言層面對使用代詞的排序為：篇章 > 句法 > 語義。此結果說明使用第三人稱代詞的最大制約整體而言乃在篇章方面，佔了二分之一以上（53.6%）；其次是句法的制約，佔了四分之一強（27.6%）；而以語義制約居末（18.8%），佔了不到五分之一。此結果顯示使用第三人稱代詞的最主要功能乃在標記篇章中事件的轉換，證實了本研究篇章「事件標記」的整體假設。也為本文探討「第三人稱代詞」的細部篇章功能，提供了進一步的研究理據。

以下分別从句法、語義、篇章三個語言層面來檢視三個語料庫中使用人稱代詞的比例。基於句法要求而使用的第三人稱代詞，三個語料庫的比例分別為 20%、37.6%、25.3%。而其中以書面語料的聯合知識庫，其所佔的比例 37.6% 為最高，顯示因句法的要求而使用人稱代詞的比例，在書面用語中最高。就避免語義不清而言，中研院語料庫、聯合知識庫、北大語料庫的比例分別為 13.5%、19.3%、23.5%，三者之間的差距不大，顯示語體的不同的並未對語義方面造成顯著的差異。以篇章功能來看，中研院語料庫、聯合知識庫、北大語料庫，使用的第三人稱代詞來標記事件轉換，其比例分別為語料總比數的 66.5%、43.1%、51.2%。其中以中研院語料庫所佔比例 66.5% 為最高，而以書面語料聯合知識庫的比例 43.1% 則為最低，顯示了使用人稱代詞來表達篇章功能的比例，在書面用語中最低。

從以上的數據可看出，聯合知識庫基於篇章因素而使用第三人稱代詞的比例在三個語料庫中最低（43.1%），而其出自句法制約的比例在三個語料庫中卻是最高（37.6%），顯示在書面語料的聯合知識庫中，第三人稱代詞的篇章功能和句法制約呈消長現象。此結果可從內部的大腦短期記憶侷限及外部的語言媒介形式兩方面來解讀：

第一，就記憶侷限而言，人稱代詞在篇章中具有指標作用，符合了「關聯理論」（Sperber and Wilson 1995）的語言交際使用原則，即藉著「他、她、他們」的出現，以提醒讀者或受話者下文即將進入某種事件的改變。而書面體的特點本來就讀者可以反覆閱讀以明白句意，因此人稱代詞做為指標功能的必要性，便自然低於瞬息萬變的口語溝通交際，因為在口語中受話者因短期記憶的容量與注意力皆有限，因此必須仰賴於外顯（有標）的人稱代詞，以提供正確解讀下文的重要線索，此說明了為何本研究中第三人稱代詞的篇

章功能，書面體的聯合知識庫中其使用比例最低（43.1%）<sup>9</sup>。

第二，就語言形式而言，書面語句式和口語句式的最大分別是句子的長短：書面語多用長句，而口語則多數用短句，而且出現相當比例的非完整句（黃宣範 1990）<sup>10</sup>，因此口語體對語法的要求自然低於書面體，這也可說明為何以書面體的聯合知識庫，在語法上的制約（37.6%）高於其他兩個語料庫。

#### 4.2 細部討論：句法和語義制約

以下從句法、語義、篇章三方面，依次說明漢語使用第三人稱代詞的制約。

##### 4.2.1 符合句法要求

漢語既為代詞脫落語言，原本就不需要出現充當主語或賓語的代詞（例如：“Ø 去吃飯！”或“張三大家都喜歡 Ø”），因此句法制約鮮少體現在主語或動詞的賓語（動賓），而較常落在以下的四類：（1）充當介詞賓語的代詞（介賓代詞），（2）身兼主語和賓語的代詞（兼語代詞），（3）賓語子句中的主語代詞（子句主語代詞），以及（4）連詞所連接的並列代詞（連詞前後代詞）。詳細語料例示如【表四】中三個語料庫的語料所示。

<sup>9</sup> 除了「語體」（style）的差異外，「語域」（register）的不同，亦可能是影響要素之一。「語域」是指與某類使用場合相關的一系列語言特徵，如科技、醫學、法律、宗教、文學、新聞、網球等領域（Richards, Platt 和 Platt 2000:392）。平衡語料庫所囊括的語域較廣，包含社會、生活、文學、科學、藝術等。聯合知識庫屬於新聞語域，而北大語料庫則主要以文學語域（歷史小說）為主。本研究顯示漢語第三人稱代詞的篇章功能，在新聞語域的使用比例低於文學語域，也顯示新聞語域中人稱代詞的篇章功能相對於其他語域似乎較為侷限。有關代詞篇章功能與各種語域與之間的確切關係，值得進一步研究。

<sup>10</sup> 黃宣範（1990）指出其收集的漢語語料 1,859 個子句，其中非完整句子 533 句（28.6%）。完整句中，常出現的主謂結構共 988 句（佔 52.2%），其餘為未帶主語的完整句 338 句（18.2%）。其中每個句子平均長度為 6.32 詞，支持了 Miller（1956）的說法：人類的短期記憶系統只能儲存 7±2 意元。

【表四】句法制約的分類與語料例示

符合句法要求	中研院語料庫	聯合知識庫	北大語料庫
介賓代詞	有一天，一位小朋友跑著、跑著，不小心跌倒了，坐在地上哭叫不休，他的媽媽趕緊把他扶起來，他還是哭個不停。不管怎麼哄都哄不住 <sup>11</sup> 。 介詞“把”的賓語	爸爸的態度自然引起我們做子女的極端不滿，言詞間，不免對爸爸有些譴責。當媽媽手術後，爸爸堅持照顧媽媽，我們雖然不放心，也只好由他。 介詞“由”的賓語	白居易寫完一首詩，總先念給不識字的婆婆聽，如果有聽不懂的地方，他就修改一直到能夠使她聽懂。 介詞“使”的賓語
兼語代詞	因為何先生向來孜孜不倦，無論是給他複雜、困難的構想製圖，還是 <u>要</u> 他裝置一個擺放機器的架子，他都精心打製，毫不苟且。 “要”的賓語和“裝置”的主語	教育部指出，此次的初級培訓除教授最新體適能知識及技巧，使參與學員未來能勝任體適能檢測工作，還要訓練他們能開出基本的運動處方，協助學生提升體適能。 “訓練”的賓語和“開出”的主語	蘭相如回到趙國，趙惠文王認為他完成了使命，就提拔他為上大夫。 “提拔”的賓語和“為”的主語
子句主語代詞	有位任職於政府部門的 <u>要</u> 人，平日極其忙碌，為求舒緩工作壓力，遂組合友人打羽毛球。據其球友對他的側面觀察，發現他最近有點變了，打球時注意力較不集中，活力顯然大不如前。 動詞“發現”後賓語子句主語	特偵組將陳鎮慧增列違反洗錢防制法、利用職務侵占公款、利用職務詐取財務三條大罪的被告，檢察官提醒她所犯案件最重可以判處10年以上有期徒刑，希望她配合查案。 “提醒、希望”後賓語子句主語	因此，大夥兒議論紛紛，都說張衡的地動儀是騙人的玩意兒，甚至有人說他有意造謠生事。 動詞“說”後賓語子句主語
連詞前後代詞	《桃花扇》中那位秦淮名妓 <u>李香君</u> ，… <u>她</u> 和 <u>她的</u> 戀人侯朝宗為抗清扶明不惜赴湯蹈火。 連詞“和”前的第一個主語	有一次學校舉行作文比賽，國文老師將 <u>我</u> 與 <u>他</u> 叫起，希望我們代表班上參加學校的比賽。 連詞“與”後的第一個主語	劉儼認為， <u>荊</u> 州本來是劉表的地盤， <u>他</u> 和 <u>劉表</u> 是本家，劉表死了，荊州應該由他接管。 連詞“和”前的第一個主語

以下各例句中的代詞一旦脫落，便違反某種句法的制約，而一一形成病句。

<sup>11</sup> 例句符號標示：「小朋友」底部虛線表先行詞；「他」上面的點表人稱代詞；「把」粗體＋底部實線表討論重點。

#### 4.2.1.1 介賓代詞

漢語的介詞賓語不可刪略，否則便形成所謂的「介詞擱置」(preposition stranding)，如病句(14b)。雖然漢語不允許介詞擱置的機制(黃正德 1988)，英語卻無此限制，如例(14c)的合語法句所示。

(14) a. 爸爸堅持照顧媽媽，我們雖然不放心，也只好由他。

→ b\*爸爸堅持照顧媽媽，我們雖然不放心，也只好由Ø。《聯合知識庫》

c. I will soon get married to the man → He is the man that I will soon get married to.

#### 4.2.1.2 兼語代詞

雖然漢語是代詞脫落語言，但該代詞若是身兼兩個連續動詞的主語和賓語時，即所謂的「兼語句」(pivotal construction)，則不得省略，如例(15)。

(15) 還要訓練他們能開出基本的運動處方。→ \*還要訓練Ø能開出基本的運動處方。《聯合知識庫》

#### 4.2.1.3 子句主語代詞

同樣地，如果某個代詞是動詞後賓語子句的成分之一，則不得省略，否則便會破壞該賓語子句的結構完整性，如例(16)所示。

(16) 據其球友對他的側面觀察，發現〔他最近有點變了〕。《中研院語料庫》

→ \*據其球友對他的側面觀察，發現〔Ø最近有點變了〕。

此外，判別子句主語代詞與兼語代詞的方法之一，便是可在子句前加「句補標記」(句標)(complementizer)「說」，如(17a)；反之，若在兼語代詞前加句標「說」，便形成病句，如(17b)。

(17) a. 據其球友對他的側面觀察，發現說〔他最近有點變了〕。

b. \*還要訓練說〔他們能開出基本的運動處方〕。

#### 4.2.1.4 連詞前後代詞

最後，被連詞<sup>12</sup>銜接的兩個並列代詞不得省略，因該連詞前後的兩個代詞組成一個完整的對稱結構，故缺一不可，如例（18）所示。

（18）a. 〔他<sub>1</sub>和劉表〕是本家，劉表死了，荊州應該由他接管。

《北大語料庫》

→\* 〔Ø和劉表〕是本家，劉表死了，荊州應該由他接管。

b. 國文老師將〔我<sub>1</sub>與他<sub>2</sub>〕叫起，希望我們代表班上參加學校的比賽。《聯合知識庫》

→\* 國文老師將〔我<sub>1</sub>與Ø〕叫起，希望我們代表班上參加學校的比賽。

如例（18a）的連詞「和」所連接的兩個並列的主語代詞結構，以及（18b）的連詞「與」所連接的兩個並列的賓語代詞結構，都不可省略任一代詞，否則便會破壞該並列成分的對稱性，及違反所謂的「並列成分制約」（Coordinate Constituent Constraint）<sup>13</sup>（Schachter 1977）。

以上各例句使用人稱代詞的機制主要是源自於句法的因素，而與標記篇章中的事件轉換較無直接關係。以下則繼續探討源自語義的制約因素。

#### 4.2.2 避免語義不清

在某些特定語境下，使用零代詞可能造成語義混淆，故必須捨零代詞而用人稱代詞。情形可分為兩種：一為篇章上文中若出現了兩個以上的人物，若不使用人稱代詞，則無法得知人稱代詞所回指的確切對象為何，因而形成語義混淆（如本文 2.2.2.4 之例 10 所示），本文稱之為「指稱混淆」。另一種情況則是，上文雖然只出現了一個指稱對象，但若不用人稱代詞而用零代詞則易造成「指稱不明」，即所指涉對象可能是篇章上文的先行詞（內指照應），亦可能是指向篇章外的實體（外指照應），包括敘述者、受話者或泛

<sup>12</sup> 判斷介詞和連詞的方法之一為：介詞前的代詞可省，而連詞前的代詞則不可：

介詞「和」：我不<sub>1</sub>和你<sub>2</sub>去了 = Ø不<sub>1</sub>和你<sub>2</sub>去了。

連詞「和」：我<sub>1</sub>和你<sub>2</sub>都是 10 月 10 日生的 = \*Ø<sub>1</sub>和你<sub>2</sub>都是 10 月 10 日生的。

<sup>13</sup> Schachter (1977) 提出「並列成分制約」（Coordinate Constituent Constraint，簡稱 CCC），定義為並列構造的成分必須屬於同一語法範疇，同時具備相同的語義功能。Schachter 認為 CCC 能解決 Ross (1967) 提出的「並列結構制約」（Coordinate Structure Constraint，簡稱 CSC）因偏重語法而無法解釋的難題。

指外部環境的任何人。以下從三個語料庫在避免「指稱混淆」和避免「指稱不明」兩方面舉例說明，如【表五】所示。

【表五】語義制約的分類與語料例示

避免語義混淆	中研院語料庫	聯合知識庫	北大語料庫
避免指稱混淆	當決定了那「最後的」道理後，便得堅持到底，這樣才能有所達成。讓我們學習哥倫布，雖然他尚未驗證了地球是圓的最後答案，但始終「堅持」這個信念，終於有一天讓他發現了新大陸。	蕙說，阿展有 5 個兄弟姐妹，大姐也是脊髓肌肉萎縮症患者，年前因病重而先走一步，他能再撐多久，沒有人敢打包票，在一家人要養的經濟壓力下，家人能給他的支持有限。	那時候，李後主還正在宮裏跟一批和尚道士誦經講道，宋軍到了城外，他還蒙在鼓裏呢。
	避免“我們”和“哥倫布”的指稱混淆	避免“阿展”和“其他兄弟姐妹”的指稱混淆	避免“李後主”和“和尚道士”的指稱混淆
避免指稱不明	看著叔叔們的小孩，他們不會說，甚至聽不懂，他們爸爸媽媽所說的話，或許他們不會重複我的感想。	正在逛街，遇到賣場裡有個孩子在狂吼猛嚎，走近觀察，原來是一個年約四、五歲的男孩吵著要買火車軌道玩具，他媽媽不肯，當場給了他連環掌。	華佗被捕離開家鄉的時候，隨身還帶著一部醫書，這是他根據多少年來積累的經驗寫成的。
	避免“小孩”和“敘述者”的指稱不明	避免“男孩”和“敘述者”的指稱不明	避免“華佗”和“其他名醫”的指稱不明

以下各例句中的人稱代詞一旦脫落，使用了零代詞，雖然未違反任何句法的制約，但將造成語義混淆，無法得知零代詞所指涉的確切對象為何。

#### 4.2.2.1 避免指稱混淆

(19) a. 讓我們學習哥倫布，雖然他尚未驗證了地球是圓的最後答案。

《中研院語料庫》

b. 阿展有 5 個兄弟姐妹，他能再撐多久，沒有人敢打包票。《聯合知識庫》

c. 李後主還正在宮裏跟一批和尚道士誦經講道，宋軍到了城外，他還蒙在鼓裏呢。《北大語料庫》

例（19a）「雖然他尚未驗證」中的人稱帶代詞「他」若省略，則會造成指稱混淆，即「尚未體驗」的指涉對象，便可能是上文的「我們」或「拿破崙」。其次，（19b）「他還能再撐多久」中的代詞「他」若省略，則下一句「沒有人敢打包票」的指涉對象，便不知是第一句中的「阿展」還是「5 個弟兄姊妹」的其中任一人。同樣地，（19c）中最後一句「他還蒙在鼓裏呢」的代詞「他」若省略，則不知其回指的對象究竟是「李後主」還是那批「和尚道士」，或是包含兩者。

#### 4.2.2.2 避免指稱不明

- （20）a. 看著叔叔們的小孩，他們不會說，甚至聽不懂，他們爸爸媽媽所說的話。《中研院語料庫》
- b. 原來是一個年約四、五歲的男孩吵著要買火車軌道玩具，他媽媽不肯，當場給了他連環掌。《聯合知識庫》
- c. 華佗被捕離開家鄉的時候，隨身還帶著一部醫書，這是他根據多少年來積累的經驗寫成的。《北大語料庫》

例（20a）最後一句的人稱帶代詞「他們」若省略，則會造成指稱不明，即「爸爸媽媽所說的話」的指涉對象，可能是篇章內部上文的「叔叔們的小孩」（內指照應），也可能是外部語境中敘述者自己的爸爸媽媽（外指照應）。再者，（20b）倒數第二句的代詞「他」若省略，則「媽媽不肯」的指稱對象，不知是回指上文的「男孩」，還是外指敘述者自己的媽媽。同樣地，（20c）最後一句的「他」若省略，則「根據多少年來積累的經驗寫成的」的指稱便對象不明，不知是根據上文的「華佗」，或是華佗之前的名醫。

以上各例句使用人稱代詞的機制源自於語義因素，亦與篇章中的事件標記亦無直接關係。

### 4.3 細部討論：篇章制約

#### 4.3.1 存現句的篇章回指功能

如上文2.2.2.1指出，高寧慧（1996:63）研究顯示，「存現句」（existential construction）中的名詞性成分在下文中也往往使用零代詞，因為在篇章中存現句的功能是引入主題，後面的子句再對這個主題加以說明，因此常用主題鏈的零回指形式，如例（21）所示。

- (21) a. 如果有一個女子，  
 b. (Ø) 真正瞭解他的，  
 c. (Ø) 能去愛他，  
 d. 那多麼好。(韋君宜《洗禮》)

本研究根據三個語料庫所蒐集的存現句語料，進一步檢視存現句常用主題鏈的零回指形式這個論點。與第三人稱代詞有關的存現句語料，共約19筆左右，如【表六】所示。

【表六】存現句的分類與語料例示

回指形式	中研院語料庫	聯合知識庫	北大語料庫
人稱代詞	有這麼一位貿易公司的董事長，他是很受員工歡迎的人，因為他能夠與員工融洽相處，與他說話如同恩師般親切可感。	我有一位朋友，他自己不喜歡交女朋友，Ø卻很樂意替周圍的人介紹男女朋友。	傳說 <u>崑崙</u> 有八十一個兄弟，他們全是猛獸的身體，Ø銅頭鐵額，Ø吃的是沙石，Ø兇猛無比。
	很久以前，在日本有一位身分崇高的老先生——他是某地方領袖的伯父。他年紀雖已老邁，卻具足崇高的智慧。		自從西漢末年起，有一部分匈奴人分散居住在北方邊遠郡縣，他們和漢族人相處久了，接受了漢族的文化。
	(有)一位好友的奶奶也是不久前從大陸經香港來到臺灣，她老人家身體健朗、聲若洪鐘、健步如飛、胃口奇佳，一點兒都不像八十歲的老人。		叫我知道的，M就那鼓樓那兒，就咱們鼓樓那兒就有一個，這兩年看不見了，N有 <u>有</u> 一個，男的，他長的是男樣，可是實際呢，他沒有鬍子，有一個。
	有一個二十二歲的墨西哥女子，當她和先生帶著兩個孩子移居美國時，Ø被丈夫遺棄了。		這叫這個珠珠市口吧，珠市口東邊兒有，西邊兒 <u>有</u> 一有一地方叫□□路，那一茶館兒，他們是這個買買這破爛兒的呀..
零代詞	火車快開的時候， <u>有</u> 一位老太太，Ø彎著腰，Ø提著好幾盒臺北出產的糕餅，Ø喘噓噓的趕來	不過美聯社報導，在頒獎典禮場外對街， <u>有</u> 一些宗教狂熱人士聚集，Ø舉牌高喊「希斯下地獄」，因為希斯在「斷背山」飾演同志牛仔。	那時候，寒碩 <u>有</u> 個叔父，Ø是個出名的惡霸，Ø依仗寒碩的權勢在洛陽橫行不法，誰也不敢惹
	<u>有</u> 位任職於政府部門的要人，Ø平日極其忙碌，Ø為求舒緩工作壓力，遂組合友人打羽毛球。		<u>有</u> 兩個販馬的太商人經過涿郡，Ø見了劉備，Ø很器重他，Ø就出錢幫助他招兵買馬。
	那時， <u>有</u> 一個二十二歲的女同志，Ø立刻舉起了		這是我媽媽家，……， <u>有</u> 個哥哥是，Ø大哥，Ø也



手，說她願意扮成新娘，擔負起這一個危險而且艱鉅的任務。		會好幾國外文，Ø 就到了稅務局，Ø 到了稅務局聽我媽媽講，……。
有一位少女大學畢業以後，Ø 去應徵文書的工作，Ø 被公司錄取。		咱們家這人呢都，我 <u>有</u> 個小叔子 Ø 就是這麼嚇死的，Ø 就是嚇死的，因為他重驚嚇，……。
兩千多年前，中國 <u>有</u> 一個巧木匠，Ø 名叫魯班。		

從以上 19 筆的存現句筆料中發現，緊接存現動詞「有」之後的子句主語，有 9 句（47.4%）是使用人稱代「他」，其他 10 句（53.6%）則是使用零代詞「Ø」，顯示存現句中的零回指形式稍多於人稱回指。但本文認為決定使用零代詞或人稱代詞來回指前文的先行詞，應非取決於存現句該句式本身，而是與語用意圖有關。換言之，漢語整體的指稱機制本來就傾向使用零回指形式，無論是否是在存現句中。使用人稱代詞或零代詞的關鍵乃在於發話者或敘述者是否欲標記事件的轉換，如以下例（22）所示。

- (22) a. 有這麼一位貿易公司的董事長，他是很受員工歡迎的人，因為他能夠與員工融洽相處。與他說話如同恩師般親切可感。《中研院語料庫》
- b. 我有一位朋友，他自己不喜歡交女朋友，Ø 卻很樂意替周圍的人介紹男女朋友。《聯合知識庫》
- c. 傳說蚩尤有八十一個兄弟，他們全是猛獸的身體，Ø 銅頭鐵額，Ø 吃的是沙石，Ø 兇猛無比。《北大語料庫》

例（22a）中，存現句中的引介主題（曹逢甫 1993）為「董事長」，而下文的第一個主語並非零代詞，而是使用人稱代詞「他」，其目的乃在引起受話者或讀者的注意，提醒他們篇章下文即將轉入不同的預期，即產生「對比焦點」。換言之，透過「他」的出現，表示他這位董事長不同於一般的董事長，不會令員工產生距離，而下文的另一個「他」則是對「受員工歡迎」的敘述，做更進一步的闡釋，因此兩個「他」的出現代表篇章中經歷兩個轉換。

例（22b）中的引介主題為「一位朋友」，而下文第一個主語代詞「他」的出現，亦是引入一種預期的轉變（對比焦點），表示他這個朋友與其他一

般人不同，不喜歡交女朋友。而下文「不喜歡交女朋友」和「很樂意替人介紹男女朋友」兩句所說的都是有關交友一事，因此視為同一事件，而以零代詞來銜接。

例(22c)中的引介主題為「八十一個兄弟」，其後的第一個主語代詞「他們」的出現，亦代表一種對比，表示他們這些兄弟與常人不同（對比焦點），全是猛獸的身體。同時，藉著人稱代詞「他們」的使用亦開啓了一個主題鏈，包含四個對這些兄弟各種描述的子句，但因為這些子句都是有關身體的描述，故視為同一事件，皆透過零代詞來銜接。

- (23) a. 火車快開的時候，有一位老太太，Ø彎著腰，Ø提著好幾盒臺北出產的糕餅，Ø喘噓噓的趕來。《中研院語料庫》  
b. 有一些宗教狂熱人士聚集，Ø舉牌高喊「希斯下地獄」，因為希斯在「斷背山」飾演同志牛仔。《聯合知識庫》  
c. 有兩個販馬的大商人經過涿郡，Ø見了劉備，Ø很器重他，Ø就出錢幫助他招兵買馬。《北大語料庫》

相對而言，存現句(23a)、(23b)、(23c)中的引介主題「老太太」、「宗教狂熱人士」、「大商人」的下文所用的都是零回指的形式，表示其後對該引介主題的說明都屬於同一事件，故沒有使用人稱代詞的理據。(23a)的主題鏈是描寫「老太太」趕火車這一事件，故透過三個零代詞來連接「彎著腰」、「提著」、「喘噓噓的趕來」這三個連續的動作。(23b)的主題是描寫「宗教狂熱人士」的抗議事件，透過零代詞來連接「聚集」、「舉牌高喊」這兩個連續的動作；(23c)的主題鏈是描寫「兩個大商人」賞識劉備這件事，透過三個零代詞來連接「見了」、「很器重」、「出錢幫助」這些相關的連續動作。

綜合以上的語料與討論顯示，存現句本身應非決定選用零代詞與否的關鍵因素，而是與發話者或敘述者是否有意轉換事件的語用意圖有關。倘若對主題的一連串說明是屬於同一事件中的動作，則選用零代詞（主題鏈）的形式。反之，對該主題的一連串說明若涉及某種改變，則選用人稱代詞以標記事件的轉換，同時引出一個新的主題鏈。此一看法，與本研究人稱代詞作為「事件標記」的整體假設一致。不過，以上的存現句語料僅有19句，往後研究可以有大量的存現句語料，來進一步驗證其對零回指和人稱回指的確切制

約為何。

#### 4.3.2 文獻代詞篇章功能的統整

本節將部份之前提過有關人稱代詞的篇章功能進加以統整，以建構本研究的篇章分類架構。

##### 4.3.2.1 敘述情節不同（無連詞的遞進關係）

如本文 2.2.2.3 所述，曾竹青提出篇章中情節改變時，宜用代詞回指，如例（24）所示。

（24）上海淪陷後，文學界還有少數可尊敬的前輩滯留隱居，他們大都欣喜地發現了張愛玲，而張愛玲本人自然無從察覺這一點。鄭振鋒隱姓埋名，Ø 典衣節食，Ø 正肆力於搶購祖國典籍，Ø 用個人有限的力量挽救“史留他邦，文歸海外的大劫”。他要我勸說張愛玲，Ø 不要到處發表作品，Ø 並具體建議：她寫了文章，Ø 可以交給開明書店保存，……再印行。（柯靈《遙寄張愛玲》）

例（24）中的第一句用引介動詞「有」，引介出主題句「少數可尊敬的前輩滯留隱居」。第二句承接第一句舉出「鄭振鋒」為前輩之一及其作為：「購祖國典籍，避免史留他邦」。第三句更進一步承接第二句，具體說明「鄭振鋒」的搶救行動為何：「要人勸張愛玲不要到處發表作品」。曾竹青指出，上例中必須用代詞「他」來回指「鄭振鋒」，而不能用零代詞，因為前後兩句的情節不同。但透過仔細的上下文分析<sup>14</sup>，整個篇章語段中，「可尊敬的前輩」、「鄭振鋒」和「他」三者之間乃一脈相承。其中，名詞「鄭振鋒」和代詞「他」乃各自開啓一個新的主題鏈，藉由「他」來標記兩個不同事件（即主題鏈）之間的轉換：後主題鏈乃是對前主題鏈的進一步說明（further elaboration）。因此，本文將「敘述情節不同」概念，重新分析為「遞進關係」（incremental relation）。

##### 4.3.2.2 轉折連詞（轉折關係）

如本文 2.2.2.1 所述，Li and Thompson（1979）、徐赳赳（1990）的研究調查都顯示連詞（特別是轉折連詞）其後主語出現人稱代詞頻率較高，如例

<sup>14</sup> 本研究查閱原文並提供了該語段的上文，以便釐清上下文的擴展關係。該句是存現句後使用人稱代詞的另一例。

(25) 所示。

(25) 這王冕天性聰明，Ø 年紀不滿二十歲，Ø 就把那天文、地理、經史上的大學問，Ø 無一不貫通，但他性情不同，Ø 既不求官爵，Ø 又不交納朋友，Ø 終日閉門讀書。（改自上文例 5）

例(25)中的名詞「王冕」和代詞「他」各自開啓一個新的主題鏈，分述不同的主旨，前主題鏈的重點在王冕的「天性聰明」，而後主題鏈的重點在王冕的「性情不同」，因此藉由人稱代詞「他」來標記是對兩個不同事件（主題鏈）之間的描述。而連詞「但」之後的「他」所開啓的新事件是針對前一事件「天性聰明」，提出相反的預期（counter-expectation）：「卻不求官、不交友」，因此前後兩個事件之間的轉換關係是一種轉折（逆接）關係。本文將這兩個事件之間的關係稱之為「轉折關係」（contrastive relation），無論是否伴隨外顯的轉折連詞「但／但是」，因為漢語乃為意合的孤立語，其內隱的轉折關係（連貫），不必然憑藉轉折連詞（銜接）來傳達，後者僅是使前者更明確化而已。

#### 4.3.2.3 非轉折性連詞（有連詞的遞進關係）

除了轉折連詞外，本研究發現其他連詞後出現人稱代詞頻率也相對較高，如例(26)所示。

(26) 有這麼一位貿易公司的董事長，他是很受員工歡迎的人，因為他能夠與員工融洽相處，Ø 與他說話如同恩師般親切可感。（上文例 22a 重引）

例(26)連詞「因為」之後使用代詞「他」的篇章功能乃是開啓了一個新事件（新主題鏈），針對前一事件「他是很受員工歡迎的人」提出進一步闡釋：「因為他能夠與員工融洽相處」。因此，前後事件之間的轉換是一種順接的「遞進關係」，可以在代詞「他」之前加上外顯的連詞「因為」，使遞進關係更加明確化，亦可無需添加任何連詞，如上文例(24)所示。

#### 4.3.3 本研究人稱代詞篇章功能的細部分類和語料分布

本文根據先行文獻和本研究實際蒐集的語料，將第三人稱代詞標記事件轉換的功能，進一步區分為六類關係，分別為：「遞進關係」、「轉折關係」、

「敘述時間改變」（屈 1992）、「內外在的轉變」（陳 2007），「存現句對比焦點」，「部分－整體關係」，一一簡述於下。

首先，「遞進關係」（進一步闡釋），表示兩個事件之間的連貫性是順接方式（例 24、26），而「轉折關係」（與預期相反），則表示兩個事件之間的連貫性是逆接方式（例 25）。而無論是遞進或轉折關係，皆可選擇使用或不使用相關的連詞。

其次，本文在順接方式中，另立「部分－整體關係」（part-whole relation）一類，有別於「遞進關係」。雖然此二者皆屬順接方式，但「部分－整體關係」的重心可視為一個「整體事件」，而其後說明該事件的具體例示則可視為「部份事件」。「整體－部分關係」和「遞進關係」最大不同之處在於：前者每一個部分事件彼此之間的關係是平行的，每一部分事件都一一指回「整體事件」。反之，後者中的事件與事件之間的關係乃層層相扣，彼此相承，而非是平行關係。

「敘述時間改變」是指事件的轉換涉及敘述時間的改變，可分為兩種情形：第一種是按照時間先後順序的排列，如「1929 年」→「抗日作戰後」（本文 2.2.2.2 例 6），另一種情形是現況描述和倒敘法交疊使用，如「現在」→「從八歲起」（例 7）與「第三天」→「以前」（例 8）。

「內外在轉變」是指兩個事件的轉換涉及內外心情或行為的轉變，如從外在動作（回到家、看到）轉變為內在情緒（傷心、悲憤），再轉變為外在行動（決定去找）（例 11）。

最後，本文所謂的「存現句對比焦點」乃是針對存現句中涉及事件轉換的一種描述。即當存現句中的引介主題後使用人稱代詞時，乃表示產生某種與常態不同的對比焦點，即藉著人稱代詞的出現，標記新事件的開始（例 22）。

以上六類的事件轉換的標記，都是透過有標的第三人稱代詞「他、她、他們」來體現，有別於漢語表達同一事件（同一主題鏈）所用的無標零回指形式。

如本文 4.1 綜合討論的【表三】顯示，中研院語料庫、聯合知識庫、北大語料庫三個語料庫中，與篇章功能有關的人稱代詞使用比例，佔人稱代詞為總出現率 53.5%，說明了人稱代詞具有重要的篇章功能。而細部的六類事件轉換標記，其分布情形則如【表七】所示。

【表七】6 種事件標記的語料分布

事件標記	中研院語料庫		聯合知識庫		北大語料庫	
遞進關係	107	<b>49.5%</b>	97	<b>69%</b>	97	<b>65.5%</b>
部分－整體關係	30	<b>13.9%</b>	0	0%	0	0%
敘述時間改變	38	<b>17.6%</b>	27	<b>19%</b>	21	<b>14.2%</b>
轉折關係	21	<b>9.7%</b>	16	<b>11%</b>	18	<b>12.1%</b>
內外在轉變	17	7.9%	0	0%	6	4.1%
存現句對比焦點	3	1.4%	1	0.7%	6	4.1%
人稱代詞總數	216	100%	141	100%	148	100%

在六類的事件標記中，以「遞進關係」（進一步闡釋）的出現比例最高，在三個語料庫中都居冠，分別為 49.5%，69%，65.5%。換言之，藉著第三人稱代詞在篇章下文的出現，往往表示對上文所指涉對象，展開進一步的闡釋，而不僅是停留在同一事件（由零代詞承載的主題鏈）中連續動作的單純排序而已。以上數據顯示，標記「遞進關係」在三個語料庫中都是人稱代詞最常見的篇章功能。

緊接於「遞進關係」之後，每個語料庫有不同的分布。中研院語料庫是以「部分－整體關係」關係位居第三，佔 13.9%。相對而言，聯合知識庫和北大語料庫並未出現「整體－部分關係」。中研院語料庫語料以社會、生活領域為主，而其「部分－整體關係」通常是介紹類，包含回顧個人的歷史陳述或自傳性的介紹；介紹類或自傳類，大都是階段性或部分性介紹，譬如將一個人的年齡、生活、學術的不同階段，分開介紹。而聯合知識庫為新聞領域，偏報導類；報導時常引述某人的話語，話語跟話語之間通常是遞進關係，步步鋪陳。因此，自傳介紹類（中研院語料庫），不一定用遞進，可用部分介紹的方式依次呈現全貌；而新聞論述類（聯合知識庫），通常是當一個人的意見說完後，以遞進上去或轉折的方式再添加另一個人的意見。另一方面，偏重文學類（歷史小說）的北大語料庫亦未出現「部分－整體關係」的語料，顯示報導類、文學類的篇章擴展方式較少使用「部分－整體關係」。若將中研院語料庫中同是順接方式的「遞進關係」（49.5%）與「部分－整體關係」（13.9%）合而為一，則其使用比例為 63.4%，與聯合知識庫的 69% 和北大語料庫的 65.5%，都是最高，說明了順接方式是篇章中最常使用的擴展方式。

若暫不計單一的「部分－整體關係」（或將其納入順接方式），三個語料庫中在「遞進關係」（順接方式）之後排居次的都是「敘述時間改變」，

各佔 17.6%，19%，14.2%，呼應了文獻中徐超超（1990）、屈承熹（1992）、高寧慧（1996）等人的觀點，即漢語的時間詞後趨向使用代詞，顯示時間詞的使用乃是篇章擴展的另一重要方式。緊接「敘述時間改變」之後，三個語料庫共同排第三的都是「轉折關係」（反預期），各佔 9.7%，11%，12.1%，亦是篇章中的重要擴展方式。

在常用的「遞進關係」、「敘述時間改變」、「轉折關係」之後，「內外在轉變」和「對比焦點」在三個語料庫中的出現比例都相對較少，其中「內外在轉變」分別為 7.9%，0%，4.1%，而「對比焦點」則分別為 1.4%，0.7%，4.1%。以上結果顯示以新聞報導為主的聯合知識庫鮮少使用第三人稱代詞來標記「內外在轉變」（0%）與存現句中的「對比焦點」（0.7%）。

#### 4.3.4 漢語人稱代詞的六種事件標記的語料例示與討論

以下將一一舉例說明並討論漢語人稱代詞的六類篇章功能。

【表八】6 類事件標記的語料例示

事件標記	中研院語料庫	聯合知識庫	北大語料庫
遞進關係	有一個二十二歲的墨西哥女子，當她和先生帶著兩個孩子移居美國時，被丈夫遺棄了。於是，她用口袋裡僅餘的錢，買了一張往加州的公車票，然後找到一個工作收入儘管微薄，她卻從賺到的每一塊美元中存下一角錢，希望有朝一日，自己開一家玉米餅肉捲店。果然到二十五歲時，她開了一家自己的店。她努力經營，四十歲時已經擁有全美最大的墨西哥產品批發事業。	爸爸說，常年來他大聲斥責媽媽時，大都因為她不知愛惜自己，忙著料理家務，或是省吃儉用，把好吃、好用的都留給子女。 陳錦芬表示，目前大多數小學生每週英語只有兩節課，有的一次連上兩堂，一週才上一次，很容易這週學了，下週就忘了，學習效果較差。她認為，小朋友每天都能接觸英文，就不會忘了。	陶侃前前後後帶兵四十一年，由於他執法嚴明，辦事認真，誰都佩服。 每逢春天，加拿太人開始採割糖槭樹汁，他們在樹幹上打孔，插上管子，讓白色的樹汁順管子流入採集桶內。
部分—整體關係	第三位是現任史丹佛大學義大利分校語言中心主任瓊麥可諾博士，她出身哥倫比亞大學，獲語言學博士學位，酷愛寫作，曾為日本的青山學院出過三本英文教科書，現在…，她是天生的樂天派，與人聊天時，笑聲		



	<p>最響亮，也愛作鬼臉娛人，年屆半百，依然愛穿迷你裙，率真本性溢於言表。</p> <p>漢唐樂府的藝術家們把南音的特色看作是中華民族對人類的貢獻，衷心推崇它；他們把南音的古典看作是文明古國的氣質，誠心維護它；他們把南音的雅緻看作是古士君子之風，熱心發揚它；他們把南音的精深看作是思想和藝術的高超與成熟，細心體現它。</p>		
轉折關係	<p>這時，<u>苗女</u>也正在家中焦急地等待，她對丈夫下了蠱毒，眼看時辰將近，她拿著解藥走出門探望，<u>可是</u>，她看到的卻是丈夫的屍體。</p> <p>現場解說人員的角色不是評論家，他們只是參與過整個訪談，對作品多花了一點時間去瞭解。</p>	<p>雖然，<u>謝淑薇</u>最後仍不敵<u>網球界第一種子海寧</u>的完美球技，<u>揮別</u>進入八強的機會，<u>但她</u>全場表現的大將之風，已讓台灣人與有榮焉。</p> <p>有八卦媒體傳出，<u>柴克</u>將向<u>薇妮</u>求婚，…只是狗仔所說…求婚的時間，他本人卻因盲腸炎而住院，可見八卦媒體真的「睜眼說瞎話」。</p>	<p><u>陶淵明</u>從小喜歡讀書，不想求官，家裏窮得常常揭不開鍋，<u>但他</u>還是照樣讀書做詩，自得其樂。</p> <p><u>郭子儀</u>在平定安史之亂中<u>立</u>了大功，威望很高，他怕唐肅宗猜忌，自己要求解除兵權，連手下的親兵也遣散了。</p>
敘述時間改變	<p>曾經為體操國手的<u>吳佩雯</u>，在多次的區運中有傑出的表現…。三年前她發現腹部經常疼痛，曾多次進行檢查，卻一直沒有發現病狀。直到今年暑假，她在一次驗尿中，發現尿毒過高，進而察覺卵巢異狀，終在進一步的切片檢查中，才證實<u>吳佩雯</u>罹患卵巢癌。</p>	<p>昨天才上任的署長<u>葉金川</u>也趕到署裡加班，中午召開跨部會小組會議。下午他還要去賣場抽檢奶粉產品，並示範喝貼有安全檢驗報告的奶品。…昨天他先以「不得檢出含三聚氰胺」定調，希望緊急平息外界爭議。</p>	<p>以微軟新任總執行長<u>巴默</u>為例，二十年前他從史丹福商學院輟學加入微軟，現在的身價是二百五十億美元。</p>
內外轉變	<p><u>彭蒙惠</u>隻身到上海，大陸淪陷後輾轉逃到花蓮。五十年代初期，她<u>看到</u>許多國人因英語不佳，無法與外國人交談，坐失許多良機，她<u>感到很難過</u>。</p>		<p><u>華佗</u>十分<u>失望</u>，他<u>歎了口氣</u>，向獄吏要了火種，在監獄裏把寶貴的醫書一把火燒毀了。</p>



對比 焦點	有這麼一位貿易公司的董 事長，他是很受員工歡迎的 人，因為他能夠與員工融洽 相處，與他說話如恩師般親 切可感。	我有一位朋友，他自己不 喜歡交女朋友，卻很樂意 替周圍的人介紹男女朋 友。	傳說蚩尤有八十一個 兄弟，他們全是猛獸的 身體，銅頭鐵額，吃 的是沙石，兇猛無比。
----------	---	--	--

以上的六類事件標記，除了最後一項存現句中的「對比焦點」關係已於本文4.3.1探討過，在此不再復述。同時，礙於篇幅，以下僅從【表八】三個語料庫中擷取部分語料實例，以討論其他五類的「事件標記」。

#### 4.3.4.1 遞進關係

- (27) 有一個二十二歲的墨西哥女子，當她<sub>1</sub>和先生帶著兩個孩子移居美國時，Ø 被丈夫遺棄了。於是，她<sub>2</sub>用口袋裡僅餘的錢，Ø 買了一張往加州的公車票，Ø 然後找到一個工作收入盡管微薄，她<sub>3</sub>卻從賺到的每一塊美元中存下一角錢，Ø 希望有朝一日，Ø 自己開一家玉米餅肉卷店。果然到二十五歲時，她<sub>4</sub>開了一家自己的店。她<sub>5</sub>努力經營，Ø 四十歲時已經擁有全美最大的墨西哥產品批發事業。《中研院語料庫》

存現句例(27)的引介主題為「墨西哥女子」，其下文有五個人稱代詞「她」分別引出五個新主題鏈，一一標記新事件的開始。第一個事件為「被丈夫遺棄」，透過存現句的「對比焦點」「她」來表達。其餘的四個「她」都是進一步論述被遺棄後的奮鬥過程：「去加州找到工作」(事件二)→「努力存錢」(事件三)→「開了一家店」(事件四)→「開創批發事業」(事件五)。最後四個事件之間的關係，乃是層層相扣、步步鋪陳的「遞進關係」，透過四個人稱代詞「她」標記某種轉變。而表達「遞進關係」的事件之前，可使用外顯的銜接手段，如「她<sub>2</sub>」之前的連詞「於是」，可使「遞進關係」更加明確；或者亦可不用連詞，如「她<sub>5</sub>」等，因為該關係本來就內隱於該語段的連貫性之中。另一方面，由「她」所開啓的每一個主題鏈，其內部的一連串活動，都是以零代詞「Ø」來銜接，按著時間的順序排列，表示並無事件的變化。

- (28) a. 陶侃前前後後帶兵四十一年，由於他執法嚴明， $\emptyset$ 辦事認真，  
誰都佩服 $\emptyset$ 。《北大語料庫》
- b. 每逢春天，加拿大人開始採割糖槭樹汁，他們在樹幹上打孔，  
 $\emptyset$ 插上管子， $\emptyset$ 讓白色的樹汁順管子流入採集桶內。《北大語料庫》

例(28a)的人稱代詞「他」所開啓的新主題鏈(新事件)，是對陶侃帶兵的情形，做進一步陳述(遞進)，該主題鏈內部包含「執法嚴明， $\emptyset$ 辦事認真， $\emptyset$ 誰都佩服」等同一事件的內部細節，皆由零代詞「 $\emptyset$ 」來銜接。代詞「他」之前可用連詞「由於」使「遞進關係」更明確。例(28b)亦可單透過人稱代詞「他們」，而無須外顯的連詞，來表示新事件的開始，即對加拿大人採割的情形做細部的描述(遞進)，也使用零代詞「 $\emptyset$ 」來銜接「在樹幹上打孔， $\emptyset$ 插上管子， $\emptyset$ 讓樹汁流入桶內」等同一事件內部的連續時序性活動。因此，(28a)、(28b)皆是藉由人稱代詞「他、他們」來引入代表新事件的「遞進關係」，無論其前是否有連詞。

#### 4.3.4.2 部分—整體關係

- (29) a. 第三位是…瓊麥可諾博士，她<sub>1</sub>出身哥倫比亞大學， $\emptyset$ 獲語言學博士學位， $\emptyset$ 酷愛寫作， $\emptyset$ 曾為日本的青山學院出過三本英文教科書， $\emptyset$ 現在…，她<sub>2</sub>是天生的樂天派， $\emptyset$ 與人聊天時， $\emptyset$ 笑聲最響亮， $\emptyset$ 也愛作鬼臉娛人， $\emptyset$ 年屆半百， $\emptyset$ 依然愛穿迷你裙， $\emptyset$ 率真本性溢於言表。《中研院語料庫》
- b. 漢唐樂府的藝術家們把南音的特色看作是中華民族對人類的貢獻，衷心推崇它；他們<sub>1</sub>把南音的古典看作是文明古國的氣質， $\emptyset$ 誠心維護它；他們<sub>2</sub>把南音的雅緻看作是古士君子之風， $\emptyset$ 熱心發揚它；他們<sub>3</sub>把南音的精深看作是思想和藝術的高超與成熟， $\emptyset$ 細心體現它。《中研院語料庫》

例(29a)的引介主題為「瓊麥可諾博士」，其後使用兩個人稱代詞「她」，引出兩個新主題鏈(由零代詞來描述同一主題鏈中的時序活動)，代表兩個新事件，「她<sub>1</sub>」和「她<sub>2</sub>」分別介紹學術背景(如「出身哥倫比亞大學」)

和個性（如「樂天派」）。而學術背景和個性的兩個事件之間的關係並非前後相承的「遞進關係」，而是兩個彼此平行的關係（部分），同時回指句首的引介主題（整體），因此是屬於「部分－整體關係」。同樣地，例（29b）亦為「部分－整體關係」，其主旨為「漢唐樂府的藝術家們對南音的衷心推崇」，其後使用三個人稱代詞「他們<sub>1</sub>」、「他們<sub>2</sub>」、「他們<sub>3</sub>」，分別引出三個平行的部分「誠心維護」、「熱心發揚」、「細心體現」，一一回指代表整體的「衷心推崇」。

#### 4.3.4.3 轉折關係

- (30) a. 雖然，謝淑薇最後仍不敵網球界第一種子海寧的完美球技， $\emptyset$ 揮別進入八強的機會，但她全場表現的大將之風， $\emptyset$ 已讓台灣人與有榮焉。《聯合知識庫》
- b. 郭子儀在平定安史之亂中立了大功， $\emptyset$ 威望很高，他怕唐肅宗猜忌， $\emptyset$ 自己要求解除兵權， $\emptyset$ 連手下的親兵也遣散了。《北大語料庫》

「轉折關係」除了可用代詞來標記外，亦可伴隨轉折連詞「但」，如（30a）；或僅使用代詞，而無須轉折連詞，如（30b）。其中（30a）謝淑薇的「不敵…第一種子海寧…」， $\emptyset$ 揮別進入八強機會」（事件一）及「表現大將之風， $\emptyset$ 以讓台灣人與有榮焉」（事件二）之間乃是逆接的「轉折關係」，故由連詞「但」後的人稱代詞「她」來分段，標記前一事件（雖敗）與後一事件（猶榮）之間的轉換。而兩個事件內部的活動，則都由零代詞「 $\emptyset$ 」來銜接。同樣地，（30b）亦是透過代詞「他」來表達兩個前後事件的「轉折關係」：「郭子儀立了大功， $\emptyset$ 威望很高」（事件一）vs.「怕唐肅宗猜忌， $\emptyset$ 自己要求解除兵權， $\emptyset$ 遣散手下親兵」（事件二）。同時，兩個事件之間亦可補入轉折關係連詞「然而、不過、但是」，而使「轉折關係」更加外顯：「郭子儀…立了大功， $\emptyset$ 威望很高，然而他怕唐肅宗猜忌， $\emptyset$ 自己要求解除兵權， $\emptyset$ 連手下的親兵也遣散了」。

#### 4.3.4.4 敘述時間改變

- (31) a. 曾經為體操國手的吳佩霞…。三年前她<sub>1</sub>發現腹部經常疼痛， $\emptyset$ 曾多次進行檢查， $\emptyset$ 卻一直沒有發現病狀。直到今年暑假，

她<sub>2</sub>在一次驗尿中，Ø發現尿毒過高，Ø進而察覺卵巢異狀，Ø終在進一步的切片檢查中，才證實吳佩雯罹患卵巢癌。《中研院語料庫》

- b. 以微軟新任總執行長巴默為例，二十年前他從史丹福商學院輟學加入軟微，Ø現在的身價是二百五十億美元。《北大語料庫》

「敘述時間轉移」是指事件的轉換涉及敘述時間的改變，因此除了使用人稱代詞外，還伴隨時間詞的使用，以標記事件確切發生的時間，可分為兩種情形：第一種是按照時間先後順序的排列，如（31a）在兩個人稱代詞「她<sub>1</sub>」、「她<sub>2</sub>」之前，分別藉由時間短語「三年前」→「直到今年暑假」的更迭，來標記兩個事件之間的轉變：從「發現腹部經常疼痛」到「證實罹患卵巢癌」；而「發現」和「證實」兩個事件內部的連續活動，都是由零代詞「Ø」來串聯，表示並無事件變化。另一種情形是現況描述和倒敘法交疊使用，如（31b）在人稱代詞「他」之前使用了時間短語「二十年前」，標記了敘述時間的改變。換言之，（31b）藉著「二十年前他」來分為兩個小段（兩個事件）：前一段「微軟新任總執行長巴默」（事件一）是描述巴默的現況，而後一段「二十年前他從史丹福商學院輟學」（事件二）則是倒敘他的過去。

#### 4.3.4.5 內外轉變

- （32）a. 彭蒙惠隻身到上海，大陸淪陷後輾轉逃到花蓮。五十年代初期，她看到許多國人因英語不佳，Ø無法與外國人交談，Ø坐失許多良機，她感到很難過。《中研院語料庫》

- b. 華陀十分失望，他歎了口氣，Ø向獄吏要了火種，Ø在監獄裏把寶貴的醫書一把火燒毀了。《北大語料庫》

「內外轉變」是指兩個事件的轉換涉及內外心情或行為的轉變，如（32a）中「彭蒙惠…看到許多國人因英語不佳…她感到很難過」，乃是藉著人稱代詞「她」的使用，來標記彭蒙惠從外在到心理狀態的轉變：「看到英語不佳」（事件一）→「感到難過」（事件二）。同樣地，（32b）中亦透過人稱代詞「他」，來標記華陀從心理狀態到外在行動的轉變：「十分失望」（事件一）→「歎氣、燒書」（事件二）。而事件二中的「歎了口氣，Ø向

獄吏要了火種，Ø 在監獄裏把寶貴的醫書一把火燒毀了」都是屬於同一事件內所從事的連續活動，故皆以零代詞連接。

## 5. 結論

### 5.1 總結

本文根據中研院語料庫、聯合知識庫、北大語料庫的語料，來檢視第三人稱代詞「他、她、他們」，在句法、語義、篇章層面的使用情形。結果顯示三個語言層面對使用第三人稱代詞的排序為：篇章>句法>語義。此結果證實第三人稱代詞的最主要功能乃在篇章方面。而在三個語料庫中，聯合知識庫基於篇章因素而使用第三人稱代詞的比例最低，而其出自句法制約而使用的比例卻是最高。此顯示，就語體（style）而言，在書面語的聯合知識庫中，第三人稱代詞的篇章功能和句法制約呈消長現象。此結果顯示瞬息萬變的口語互動，使用人稱代詞的指標性功的傾向能高於書面用語；反之，而對於句法的要求則是書面用語高於口語交際。

本文將第三人稱代詞的篇章功能，進一步細分為六類的事件標記，分別為：「遞進關係」、「轉折關係」、「敘述時間轉移」、「內外在轉變」，「存現句對比焦點」，「部分—整體關係」。而六類的事件標記中，以「遞進關係」、「敘述時間改變」、「轉折關係」在三個語料庫中出現比例較高，顯示了以上三類事件標記的是人稱代詞最常見的篇章擴展功能。其次，就語域（register）或篇章題裁（genre）而言，介紹類或自傳類的「部分—整體關係」並未出現於以新聞報導類為主的聯合知識庫及以文學創作為主的北大語料庫，似乎說明報導類和文學類的用語較少使用階段性或部分性的陳述。再者，在六類的事件標記中，「內外在轉變」和「存現句對比焦點」在三個語料庫中的出現比例都相對較少，尤其以新聞報導為主的聯合知識庫僅使用了一次「存現句對比焦點」，而且並未出現「內外在轉變」，也似乎說明了這兩類的篇章標記較不易出現在新聞報導類，而較可能出現於自傳介紹類或文學類（小說創作）。

### 5.2 後續研究建議

本文的研究重點在探討漢語第三人稱代詞標記事件轉換的細部分類與語料的分布。然而，研究結果初步顯示事件標記的出現頻率與分布與語體（style）、語域（register）及篇章題材（genre）有一定的關係，值得進一步探究。

首先，就語體而言，本研究未進一步區分不同的口語語料：例如以信息導向（transactional）的演講、訪談，及以互動為主（interactional）的日常生活會話<sup>15</sup>。前者屬於較正式的語體，發話者擁有較多的發言權（the prelocated floor），語言使用的「規劃性」（plannedness）較高；後者為較不正式的語體，語言使用的「隨機性」（spontaneity）較高（Biq 1995, 王萸芳 1997）。這些制約不同的語體的因素，亦可能會影響第三人稱代詞出現的頻率與分佈。因此，後續研究可進一步比較這三類不同的口語語料，以觀察第三人稱代詞標記事件的頻率和分布是否有所異同之處。

其次，本研究的結果亦初步顯示，第三人稱代詞的出現頻率和分布與語域（文學、新聞、藝術、科學等）及篇章題裁（敘述體、抒情體、說明體、議論體等）亦有密切之關聯。因此，後續研究可針對個別的語域或篇章體裁進行研究，以獲得更精確的細部研究結果。

### 5.3 教學應用

根據本文以上的討論與語料分析，本文按照 Teng（2003）據教學語法的排序性和累進性的原則，按照句法複雜度、語義複雜度、篇章語用功能，可將漢語的指稱（零代詞 vs. 人稱代詞）的選用情形，排出以下的四個累進性的教學階段，以供華語為第二語言的教師參考。

階段一：舉例說明漢語使用零代詞回指已知信息，可運用宋（2008:125）的圖表當作記憶要領：

規則	記憶口訣	例子
承前省（回指）	前面說了，後面不必說	王明今年十五歲， <u>Øw</u> 住在金魚胡同。 （ <u>Øw</u> ：王明）
蒙後省（下指）	後面會說，前面不必說	<u>Øw</u> 離開父母之後，王明就沒有靠山了。 （ <u>Øw</u> ：王明）
當前省、共知的 （語境推衍）	你知我知，不說也清楚	A： <u>Øy</u> 去哪？ B： <u>Øi</u> 去吃飯， <u>Øy+i</u> 一塊去吧！ （ <u>Øy</u> ：你； <u>Øi</u> ：我； <u>Øy+i</u> ：你我）
泛指省（外指）	人人有分，所以不說了	前有落石， <u>Ø</u> 儘速通過。 （ <u>Ø</u> ：過路者）

<sup>15</sup> 感謝匿名評審之一此處提出的意見。

如果漢語學習者的母語為英語，則可透過英、漢對比的方式，佐以【表一】英、漢語指稱詞的篇章分布數據，指出英語為非代詞脫落語言，通常代詞「*it, he*」來指涉上下文出現的實體；而漢語為代詞脫落語言，通常用零代詞「 $\emptyset$ 」來指涉上下文出現的實體，若不當選用漢語代詞「它、他」，則形成病句或語義怪異的句子，如例（1c）、（2c）所示。

- (1) a. A: "Where is the lobster?" B: "Mom is cooking it." (回指)  
b. A: 「龍蝦在哪裡？」 B: 「媽媽正在煮  $\emptyset$ 。」  
c. A: 「龍蝦在哪裡？」 B: 「?媽媽正在煮它。」
- (2) a. As soon as he finished the lobster, John ran out and played. (下指)  
b.  $\emptyset$  一吃完龍蝦，約翰就跑到出去玩了。  
c. \*他一吃完龍蝦，約翰就跑到出去玩了。

階段二：舉例說明漢語必須使用人稱代詞的句法制約（介賓代詞、兼語代詞、子句主語代詞、連詞前後代詞），若違反該制約則形成病句，如例（3b）、（4b）、（5b）、（6b）所示。

- (3) a. 爸爸堅持照顧媽媽，我們雖然不放心，也只好由他。  
→b. \*爸爸堅持照顧媽媽，我們雖然不放心，也只好由 $\emptyset$ 。（介賓代詞）
- (4) a. 還要訓練他們能開出基本的運動處方。  
→b. \*還要訓練 $\emptyset$ 能開出基本的運動處方。（兼語代詞）
- (5) a. 據其球友對他的側面觀察，發現〔他最近有點變了〕。  
→b. \*據其球友對他的側面觀察，發現〔 $\emptyset$ 最近有點變了〕。（子句主語代詞）
- (6) a. 〔他和劉表〕是本家，劉表死了，荊州應該由他接管。  
→b. \*〔 $\emptyset$ 和劉表〕是本家，劉表死了，荊州應該由他接管。（連詞前後代詞）

階段三：舉例說明漢語必須使用人稱代詞的語義制約（避免指稱混淆、避免指稱不明）。例如，（7b）中有兩個以上的先行詞，若使用了零代詞「 $\emptyset$ 」，則形成指稱混淆；而（8b）中雖只有一個先行詞，但若

使用零代詞，則不知是回指上文的先行詞或華陀以外名醫。

- (7) a. 阿展有5個兄弟姐妹，他能再撐多久，沒有人敢打包票。  
→b. 阿展有5個兄弟姐妹，Ø 能再撐多久，沒有人敢打包票。（指稱混淆）
- (8) a. 華佗…隨身還帶著一部醫書，這是他根據多少年來積累的經驗寫成的。  
→b. 華佗…隨身還帶著一部醫書，這是Ø 根據多少年來積累的經驗寫成的。（指稱不明）

階段四：說明漢語零代詞和人稱代詞的不同用法：零代詞用於標記同一事件內的連續動作，通常以主題鏈的方式來表達；人稱代詞則用來標記事件的轉變，可按出現頻率進一步分為六類事件標記。前三者為遞進關係、敘述時間改變、轉折關係；其餘則為內外在轉變、存現句對比焦點、整體一部分關係（並未出現於新聞體和文學體）。六類事件標記一一舉例如下。

- (9) a. 陶侃前前後後帶兵四十一年，（由於）他執法嚴明，Ø 辦事認真，誰都佩服Ø。（遞進關係）
- (10) a. 曾經為體操國手的吳佩雯…。三年前她<sub>1</sub>發現腹部經常疼痛…。直到今年暑假，她<sub>2</sub>在一次驗尿中，…才證實罹患卵巢癌。（敘述時間改變：順序法）  
b. 以微軟新任總執行長巴默為例，二十年前他從史丹福商學院輟學加入軟微，Ø 現在的身價是二百五十億美元。（敘述時間改變：倒敘法）
- (11) 郭子儀在平定安史之亂中立了大功，Ø 威望很高，（但是）他怕唐肅宗猜忌，Ø 自己要求解除兵權，Ø 連手下的親兵也遣散了。（轉折關係）
- (12) 華佗十分失望，他歎了口氣，Ø 向獄吏要了火種，Ø 在監獄裏把寶貴的醫書一把火燒毀了。（內外在轉變）
- (13) 有這麼一位貿易公司的董事長，他是很受員工歡迎的人，因為他能夠與員工融洽相處…。（存現句對比焦點）



- (14) 第三位是…瓊麥可諾博士，她<sub>1</sub>出身哥倫比亞大學，Ø 獲語言學博士學位…。她<sub>2</sub>是天生的樂天派，Ø 與人聊天時，Ø 笑聲最響亮…。(部分—整體關係)

## 參考文獻

- Ariel, M. (1990) *Accessing noun-phrase antecedents*. London: Routledge.
- Biq, Y-O. (1995) Chinese Causal Sequencing and *Yinwei* in Conversation and Press Reportage. *BLS 21 (Proceedings of the 21th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society), Special Session, Discourse Topics in SE Asian Languages*, 47-60
- Chafe, W. (1984) How people use adverbial clause. In C. Brugman and M. Macauley (Eds.), *Proceedings of the 10th Annual Meeting of Berkeley Linguistics Society* (pp.437-450). Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society.
- Chen, M. H. (陳美華). (1990) *Cohesive devices in spoken and written Chinese narrative discourse*. MA thesis. Taipei: English Department, National Taiwan Normal University.
- Chu, C. C. (屈承熹). (1999) *Discourse grammar of Mandarin Chinese*. New York: Peter Lang Publishing.
- Crystal, D. (1991) *A dictionary of linguistics and phonetics* (3 edition). Oxford: Blackwell.
- Givón, T. (1983) Topic continuity in discourse: an introduction. In T. Givón (Ed.) , *Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Halliday, M.A.K. & Hasan.R. (1976) *Cohesion in English* . London: Longman.
- Halliday 1985. *Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- Leech, J. (1983) *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- Levinson, S. C. (1983) *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Li, C. N.( 李 訥 )and Thompson, S. (1979) Third person pronoun and zero-anaphora in Chinese discourse. In T. Givón (Ed.) (311-335). *Syntax and Semantics, Vol. 3: Discourse and syntax*. New York: Academic Press.

- Martinet, A. (1964) *Elements of general linguistics*. (Elizabeth Palmer, Trans.). Chicago: University of Chicago Press. (Original work published 1960)
- Miller, G. A. (1956) The magical number seven, plus or minus two: Some limits on our capacity for processing information. *Psychological Review* 63: 81-97.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G. (1985) *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman.
- Richards, J. C., Platt, J., and Platt, H. (1998) *Longman dictionary of language teaching & applied linguistics*. English-Chinese Edition. Hong Kong : Addison Wesley Longman China Limited.
- Ross, J. (1967) *Constraints on variables in syntax*. Unpublished doctoral dissertation, Department of Linguistics. Cambridge, Mass.: Massachusetts Institute of Technology (Published as Ross1986).
- Schachter, P. (1977) Constraints on coordination. *Language*, 53:1: 86-103.
- Sperber, D. and Wilson. D. (1995) *Relevance: Communication and cognition*. (Second Edition). Oxford: Blackwell.
- Teng, S.H.(鄧守信) (2003) Pedagogical Grammar of Chinese: Theory and Perspectives. Faculty Seminars on Chinese Pedagogical Grammar #1/5, City University of HK.
- Tsao, F. F.(曹逢甫) (1979) *A functional study of topic in Chinese: The first step towards discourse analysis*. Taipei: Student Book.
- Xie, T. W. (謝天蔚) (1992) Topic-controlled deletion in topic chains in Chinese: A comparison between native speakers and foreign language learners. *Journal of the Chinese Language Teachers Association (JCLTA)* 28, 3 : 2-31.
- Xing, Z. (邢志群) (2006) *Teaching and Learning Chinese as a Foreign Language: A Pedagogical Grammar*. Hong Kong : Hong Kong University Press.
- Zhao, S. (趙世開) (1996) The contrastive study of English and Chinese personal pronoun: A preliminary pragmatic approach, 174-184. 《英漢語言文化對比研究》，李瑞華（編）。上海：上海外語教育出版社。
- 王宗炎（1994），〈人稱代詞 he/ she 能預指下文的名詞嗎？〉，《外語教學與研究》，第4卷第4期，37-42。
- 王莢芳（1997），〈中文口語與書面語中副詞子句的訊息順序〉，《第五屆世界華語教學研討會論文集》，463-476。臺北：世界華文教育學會。

- 王燦龍（2006），〈英漢第三人稱代詞照應的單向性及其相關問題〉，《外語教學與研究》，第38卷第1期，17-24。
- 朱迎春、陶岳煉（2004），〈漢英零形回指探析〉，《台州學院學報》，第26卷第1期，51-54。
- 何兆熊（1986），〈英語人稱代詞使用中的語義含糊〉，《外國語》，第4期，25-28。
- 吳世雄（1998），〈論認知心理學的記憶原理對漢字教學的啓迪〉，《華文世界》，第79期，1-7。
- 宋如瑜（2008），〈零代詞的「省略」——一個實境取向的教學探索〉，《中原華語文學報》，第1期，119-141。
- 李玉琇（2000），〈工作記憶的限制在人因心理學中的意涵〉，《認知科學的發展與運用》，第5期，55-67。臺北：五南圖書出版公司。
- 屈承熹（1992），〈篇章研究與華語教學〉，《華文世界》，第64期，40-47。
- 封宗穎、邵志洪（2004），〈英漢第三人稱代詞深層回指對比與翻譯〉，《外語學刊》，第5期，95-100。
- 徐赳赳（1990），〈敘述文中“他”的話語分析〉，《中國語文》，第5期，325-37。
- 高寧慧（1996），〈留學生的代詞偏誤與代詞在篇章中的使用原則〉，《世界漢語教學》，第2期，60-70。
- 崔頌人（2003），〈淺談篇章語法的定義與教學問題〉（on the definition of discourse grammar and its pedagogical issues），《美國中文教師學報》，第38卷第1期，1-24。
- 張欣戊、鄭玲宜（1988），〈國語詞序對理解的影響〉，《第二屆世界華語文教學研討會論文集》，253-262。臺北：世界華文教育學會。
- 曹逢甫（1993），〈漢語及英語的關係子句：形式及功能的對比研究〉，《應用語言學的探索》，108-130。臺北：文鶴出版社。
- 曹逢甫（1994），〈對比分析與華語語法教學〉，《華文世界》，74期，120-122。
- 許餘龍（2002），《對比語言學》。上海：上海外語教育出版社。
- 陳平（1987），〈漢語零形回指的話語分析〉，《中國語文》，第5期，363-378。
- 陳俊光（2007），《對比分析與教學應用》。臺北：文鶴出版社。
- 彭宣維（2000），《英漢語篇綜合對比》。上海：上海外語教育出版社。

- 黃正德（1988），〈漢語正反問句的模組語法〉，《中國語文》，第4期，247-264。
- 黃宣範（1990），〈中文在言談結構上是個受格語言〉，《第三屆世界華語文教學研討會論文集》，1-10。臺北：世界華文教育學會。
- 董秀芳（1998），〈古漢語中介賓位置上的零形回指及其演變〉，《當代語言學》，第4期，32-41。
- 廖秋忠（1992），〈現代漢語中動詞支配成份的省略〉，《廖秋忠文集》。北京：北京語言學院出版社（原出版於《中國語文》1984）。
- 熊文華（1999），《漢英應用對比分析》。北京：北京語言文化大學出版社。
- 趙宏、邵志洪（2002），〈英漢第三人稱代詞語篇照應功能對比研究〉，《外語教學與研究》，第34卷第3期，174-179。
- 劉宓慶（1985），《文體與翻譯》。北京：中國對外翻譯出版公司。
- 劉禮進（1997），〈英漢人稱代詞回指和預指比較研究〉，《外國語》，第6期，40-44。
- 劉麗華（2005），〈用關聯理論解析零形回指〉，《日語學習與研究》，第3期，1-5。
- 鄭貴友（2002），《漢語篇章語言學》。北京：外文出版社。
- 譚成珠（1997），〈句成分移位話題化的特點與語用價值〉，《第五屆世界華語文教學研討會論文集》，43-52。臺北：世界華文教育學會。

陳俊光

Fred Jyun-gwang, Chen

106 台北市和平東路一段 162 號 國立台灣師範大學華語文教學研究所

162, Heping East Road, Sec. 1, Taipei 106, Taiwan,

Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second Language,

National Taiwan Normal University

fredchen@ntnu.edu.tw

附錄：語料庫綜合統計表

分類	次類	中研院語料庫		聯合知識庫		北大語料庫	
符合句法需求		65	20%	41	37.6%	55	25.3%
避免語義不清	避免語義混淆	22	6.7%	20	14%	17	11.3%
	避免指稱不明	24	7.3%	9	6.3%	12	8%
	總數	44	13.5%	29	19.3%	29	18.8%
標記事件轉換	遞進關係	107	32.9%	97	29.7%	97	33.6%
	部分整體關係	30	9.2%	0	0%	0	0%
	敘述時間改變	38	11.7%	27	8.3%	21	7.3%
	轉折關係	21	6.5%	16	4.9%	18	6.2%
	內外在轉變	17	5.2%	0	0%	6	2.1%
	對比焦點	3	0.9%	1	0.3%	6	2.1%
	總數	216	66.5%	141	43.1%	148	51.2%
人稱代詞總數		325	100%	327	100%	289	100%

## **The Discourse Function of Third Person Anaphor in Chinese: Mechanism for not Using Zero Anaphor in Chinese**

**Fred Jyun-gwang, Chen**

**Graduate Institute of Teaching Chinese as a Second Language  
National Taiwan Normal University**

### **Abstract**

The present research aims to address the insufficiency of previous research on the language typology of prop-drop parameter, in which considerable efforts have been devoted to different anaphoric mechanisms for given information provided in discourse context: viz. Chinese uses zero anaphor, whereas English uses pronominal anaphor. However, although Chinese is a prop-drop language and does often use zero anaphor for second mention, it also appears to opt for pronominal anaphora in certain discourse contexts and situations. But as to the exact underlying factors which motivate such uses, further research is yet to be seen. The present study, therefore, aims to explore those possible factors which account for the dispensation of zero anaphor in Chinese. It is maintained in this study that the dispensation of zero anaphor and use of pronominal anaphor in Chinese discourse has to do with the processing cost in language communication, and can be interpreted in terms of the Relevance Theory: Using pronominal anaphor, which is against the tendency to use zero anaphor in a prop-drop language such as Chinese, is mainly to signal to the reader/hearer the incoming transition of an event. Thus, pronominal anaphor can be seen as an event marker to introduce different type of new information into the discourse. Based on three Chinese corpus data, the present research identifies six types of situations that mark the transition of a new event.

**Keywords:** pro-drop parameter, topic chain, zero anaphor, pronominal anaphor, event maker